

Djawa Baroe

PAHLAWAN OEDARA JANG
MENJAJANGI BOEROENG
KAKATOE (DI DJAWA)

オム オアイ スル ツラ
ノ ユーシ (ジャワ ニチ)

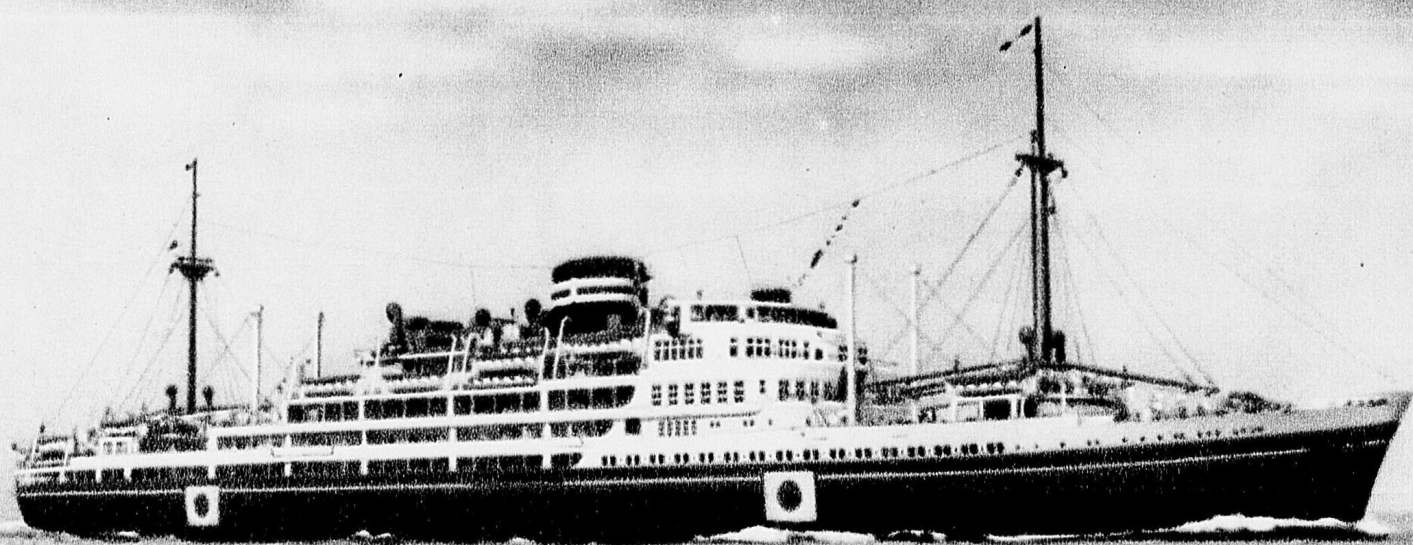
20
sen



10

803-15.

大阪商船
O.S.K. Line



ŌSAKA SYŌSEN KAISYA
オ ー サ カ シ ョ ー セ ン カ イ シ ャ

AMERIKA DAN INGGERIS BINGOENG PRESIDENT JANG GEMENTAR TERHADAP PEMOGOKAN OEMOEM

Oleh karena terdjadinja pemogokan pada tambang batoe bara, dalam hal mana tersangkoet $\frac{1}{2}$ djoeta kaoem pemogok, peroesahaän batoe bara di Amerika kini adalah dalam keadaän berhenti. Hingga President Roosevelt menjeroekan dengan perantaraän radio kepada ra'jat Amerika: „Kepentingan negara Amerika kini telah tiba dipoentjak bahaya”. Berlainan sekali dari jang soedah-soedah pidatonja jang sekali ini sedikitpoen tidak bersemangat, tetapi dengan soeara meminta-minta ia „mohon” kepada kaoem pemogok, soepaja meréka kembali lagi masoek kerdja. President Roosevelt mentjela, bahwa doeloe pada moelanja petjah perang perserikatan kaoem boeroeh berdjandji soedah tidak akan mengadakan pemogokan, tetapi sekarang namoen demikian bertindak mogok djoea. Selandjoetnja ia mengantjam, seandainja perserikatan kaoem boeroeh ditambang batoe bara masih djoea mogok, ia akan mengirimkan balatentara kesana. Demikianlah dengan antjaman serta boedjoekan ia menjatakan pendapatnja, bahwa pemogokan dalam masa perang samia artinja dengan kalah perang. Diloear kalah, didalampoen kalah, begitoelah sifat Amerika jang sebenarnja dewasa ini !

Pemogokan bertoeoet-toeroet.

Sepanjang berita achir-achirnja pemogokan ditambang batoe bara tadi berkesoedahan dengan mengalahnja pihak Pemerintah, hingga pemerintah terpaksa mengakoei naiknja oepah kaoem pekerdja. Djika benar demikian dengan sendirinja kenaikan harga hasil boemi jang mendjadi permintaän kaoem tani kembali djadi soal pemitjaraan agaknja. Poen diperoesahaän Ford, dibagian pembikinan tank di Detroit 5000 pekerdja telah moelai poela berselisihan berhoeboeng dengan adanja peratoeran bekerdja malam. Sedjak tg. 3 Mei meréka telah memoelai aksi pemogokan baroe.

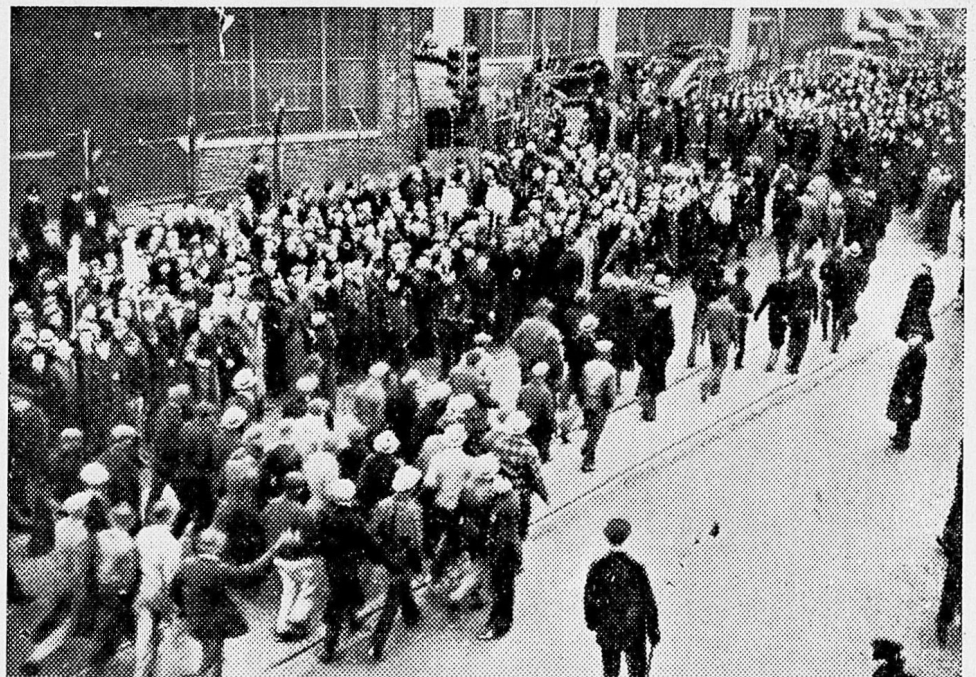
Soedah barang tentoe kedjadian-kedjadian tadi berarti soeatoe poekoelan

jang maha hebat bagi pemerintah Amerika jang sengsara amat, karena kekoerangan tenaga boeroeh, lebih-lebih poela djika dilihat, bahwa pada pemogokan ditambang batoe bara President Roosevelt telah moendoer selangkah, dan moengkin kelak kiranja ia semakin soeroet djoea kebelakang. Selain dari pada itoe lebih djaoeh gelombang inflasi akan menghanjoetkan

penetapan harga dan oepah dan djangan-djangan nanti gelombang inflasi malah akan menghanjoetkan seloeroeh Amerika !

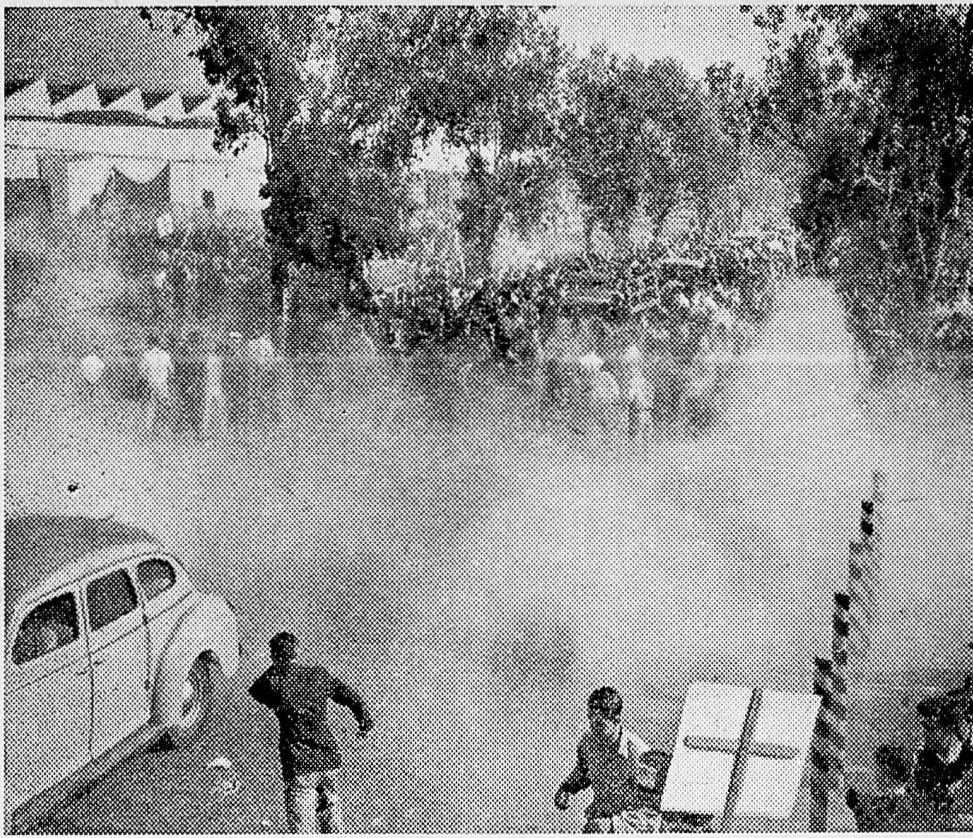
Kekoerangan Tenaga boeroeh makin menghébat !

Amerika jang mengeloeih, karena mero-sotnja kesanggoeapan mengeloearkan hasil dari segala indoesteri sebagai akibat dari aksi pemogokan jang toeroet-temoeroet itoe, kini telah menghadapi poela kesoeakaran kekoerangan tenaga boeroeh. Baroe-baroe ini pemerintah soedah mengoemoemkan, bahwa moengkin sekali dimasa jang akan datang peroesahaän pembikinan pesawat



Pemogokan di Amerika. Gambar diatas ialah dipaberik mobil. Dibawah paberik pembikinan kapal.

アメリカの罷業、寫眞上は自動車工場、下は造船所



Pemogokan di Amerika. Gambar ini ialah diperolehsahaan indoestery pesawat terbang.

アメリカの罷業、寫眞は飛行機工場

terbang ditempati oleh pekerja perempuan, sehingga indoestery pesawat terbang menjadi „indoestery perempuan”.

Dipihak lain Direktoer kantor Prodoeksi Perang, ketika mengoemoemkan tentang hasil prodoeksi keboetohan militer selama boelan Maret tahoen ini, menerangkan, bahwa dapat atau tidaknya prodoeksi keboetohan militer memenehi rantjangan adalah sangat menjadi pertanjaan. Hal itoe disebabkan penghasilan wadja sekali-kali tidak mentjoekoepi keboetohan segala indoestery perang. Oleh karena itoe akan diadakan tindakan membatasi pemakaian barang-barang jang terboeat dari wadja dan mendaja oepajakan mentjari barang baroe jang dapat menggantikan barang-barang tadi. Oleh karena keadaan-keadaan demikian misalnja pembikinan kapal dalam Maret ta' dapat diwoedjoedkan menoeroet rantjangan, sehingga terpaksa 18% dari pembikinan itoe ditoenda sampai boelan April.

Djatoehnja harga Dollar dipasar.

Di Chile, Amerika Selatan harga dollar lambat laoen djadi merosot oleh karena timboel kekoeatiran terhadap gelombang inflasi di Amerika. Serentak dengan adanja poela tindakan dari Pemerintah Argentinie aliran tadi makin menjadi tjepat. Pada

achir ini misalnja harga dollar dipasar menoendjoekkan kedjatoehannya dengan sekali goes 10 pond. Itoe memboektikan, bahwa didaerah sana banjak orang mengganti oeang dollar dengan oeang pesso, oleh karena menoeroet faham oemoem oeang pesso itoelah jang terlebih aman dibenoea Amerika. Aliran jang demikian makin lama makin bertambah.

Kesoekaran Amerika tentang Makanan.

Amerika telah membikin rentjana jang maksoednja, agar soepaja dalam tahoen ini djoea tenaga serdadoe dapat meningkat djoemlah 10 djoeta. Oentoek melaksanakan rentjana itoe haroes diambil tenaga-tenaga dari antara kaoem tani didesa. Lebih-lebih sedjak petjahnja perang desa-desa telah mengirimkan 2 djoeta tenaga goena djadi serdadoe, hingga akibatnja ialah mendatangkan kekoerangan makanan dalam negeri dan setelah memasoeki tahoen ini hal itoe sangat memoentjak.

Direktoer kantor Makanan Ra'jat Dimasa Perang telah memekik-mekik. Katanja: „Djika panen tahoen ini tidak mengoentoengkan, Amerika akan diserang bahaya kekoerangan makan jang beloem pernah terdjadi”. Maka dengan gila-gilaan ia

berdaja-oepaja oentoek menambah hasil boemi. Tetapi alangkah sedihnja 'alam ta' mengatjoehkan ihtiar pemerintah, oleh karena keadaan hawa oedara disegenap Amerika tahoen ini sangat boeroek. Djangan menambah hasil boemi, malahan orang dapat mendoega, bahwa panen tahoen ini sangat koerang hasilnja, hingga membenamkan segala pihak bersangkoetan kedalam laet kekoeatiran.

Firasat serangan oedara di Amerika.

Djerman soedah mengoemoemkan tentang kemoengkinan membom Amerika dengan mempergoenakan pesawat terbang Heinckel model 177, pelempar bom baroe jang sangat dibanggakannya. Serangan itoe dilakoekan dari pangkalan di Eropah dengan melintasi samoedera Atlantik. Poen Nippon menerangkan, bahwa penjerangan oedara di Amerika tidak lama lagi didjadi soetoe fa'al kenjataan. Oleh karena firasat serangan oedara jang soenggoeh menakoetkan itoe, semoea soerat kabar di Amerika memoeat peta pendoegaan tentang pemboman dikota New York, seloeroeh Amerika gementar dan ngerih.

Bahaya pendaratan dibenoea Amerika.

Bekas doeta Amerika di Tokio Joseph Crew menerangkan didepan para wartawan di Washington, bahwa Amerika perloe sekali mempertimbangkan kemoengkinan niatan Balatentara Dai Nippon mendarat dipantai U.S.A. Katanja: „Saja ini berbitjara dengan soenggoeh-soenggoeh. Tiap-tiap kota di Amerika haroes memikirkan dalam-dalam tentang bahaya itoe”. Demikian ia mengemokakan so'al bahaya pendaratan Balatentara Dai Nippon di Amerika-Oetara.

Inggeris jang telah djatoeh menjadi orang beroetang.

Karena Inggeris haroes memikoel biasa perang jang mengenai moelai medan perang Toenisia hingga Birma, maka sebagai aki bat djoemlah oetang jang dipindjam dari India, Mesir d.l.l. tiap-tiap tahoen makin bertambah, hingga tiada ternilai djoemlahnja. Ditambah poela oleh karena banjak barang-barang jang dibeli dari Amerika Selatan dan negeri-negeri netral dan djoega banjak menjewa kapal negeri-negeri Anti-As, hingga pengeloeran oeang pemerintah Inggeris kepada negeri loear menjadi loear biasa djoemlahnja.

Pada waktou ini Inggris jang doeloenta biasa memindjamkan oeng, kini malah djatoeh soedah dan mendjadi orang jang beroetang.

Kekoerangan karet di Amerika dan Inggris.

Sampai bilakah dapat tahan persediaan karet Inggris? Apakah Inggris moengkin memperoleh karet dikelak kemoedian, selain dari persediaan sekarang? Pertanjaan demikian kini tersebar ditanah Inggris.

President Roosevelt jang selaloe menipoe ra'jat Amerika dan mengoemoemkan berita pemerintah jang ta' moengkin-moengkin.

Ra'jat Amerika jang oleh Presidentnja diperlakoekan sebagai orang toeli dan boeta.

米國民を欺き、いつも嘘の発表するルーズヴェルト大統領。大統領に嘘を告げられてゐる米國民



米英當惑の色 罷業に震へ上る大統領

参加職夫五十万といふ炭礦罷業により、米國の炭礦業は完全に停止状態に陥り、ルーズヴェルトも「今や米國家の利益は重大危機に達するに至つた」とラジオを通じて、米國民に呼びかけたが、いつもの調子とは違つて、意氣全くあからず、震へ聲で彼等の後業を哀訴した。

ルーズヴェルトは開戦と同時に、米國內の労働團體が罷業の手段に出ない旨誓約したにも拘らず、今回の措置は何事であるかと非難し、炭礦夫組合が罷業を續行すれば、軍隊を繰り出す用意があると威嚇したり、すかしたり、戦争中の罷業は、敗戦も同じである、と泣き言を並べてしまつた。外でも敗戦、内でも敗戦、これが今のアメリカの真相である。

罷業は重なる

しかしこのアメリカの炭礦總罷業も、結局米政府側が屈服して、賃金値上げを承認することに落着いたといはれるが、もしさうなれば、農民側の要求である農産物價の上げもまた再び箇面の舞台上で登場して来るであらう。またフォード自動車会社デトロイト工場からの従業員五千名が、夜業規定にからむ紛争をはじめ、五月三日から新たに罷業を開始した。米國は深刻な労働不足に苦悶してゐる折柄とて、米政府の痛手は相當なものであるが、結局炭礦總罷業に於

Maka ternjata, bahwa pembahagian karet di Inggris sempit sekali, djaoeh melebihi doegaan ra'jat Inggris oemoemnja. Disana tiada terdapat indoesteri karet-synthese. Oleh karena itoe Kementerian Bahan-bahan Keboetoehan Militèr bergantoeng 100% kepada negeri Amerika dalam hal keboetoehan karet. Tetapi oleh karena pada masa ini Amerika sendiri telah mengakoei, bahwa rentjana prodoeksi karet soedah kandas, hingga terpaksa ditoenda, maka soedah semestinja, djika Inggris kini menghadapi bahaya tentang pembahagian

karet, jang tidak bisa memenoehi keboetoehan itoe.

Dipihak lain Amerika poen tidak kalah dengan Inggris dalam hal kesoesahan kekoerangan karet dan terpaksa bergila-gila mentjari ichtiar oentoek memetjahkan so'al itoe. Achirnja Amerika mengoetoes ahli-ahli ke Brazilia oentoek mentjari kemoengkinan tentang karet didaérah tepi soengai Amazone, lagi poela menjjoeroeh kepada pemerintah Brazilia menetapkan peratoeran mendirikan Bank Karet. Demikianlah soe-sah pajahnja keadaän meréka tentang karet.

りかへる傾向が昂つて来たことを示してゐる。

米の食糧難

米國は本年中に一千万の兵員整備計畫を樹てこれを実行するためには農村から人材を求めねばならず、農村では開戦以來既に二百万人の人口が移出されたので、國內は食糧難を來し、それも本年に入つてから益々深刻になり、戰時食糧局長官は「本年の作柄が相當な豊作でない場合は、米國は未曾有の食糧難に襲はれる」と早くも悲鳴をあげ、増産のため躍起となつてゐるが、この政府の努力を尻目に、本年度の天候は全米を通じて陽る不順、農産物の増産はおろか大減收すら豫想されるに至り、関係方面を憂慮のどん底に叩き込んでゐる。

米本土空襲の豫感

ドイツは自慢の新鋭爆撃機ハインケル一七七型で、歐洲の基地から大西洋を越えて、米本土を爆撃する可能性があると発表したが、日本もまた米本土空襲の実現もさう遠くないと、敵米國は日露伊による、この恐るべき空襲の豫感に米の各新聞紙はニューヨーク市爆撃の想像圖を掲げて恐れ戦いてゐる。

米本土上陸の脅威

前駐日米大使グルーは、ワシントンで記者團に対し、米國は北米に対する日本軍の上陸企圖を考慮しなければならぬ。自分は全く眞面目でいつてゐるのである。米國の各都府は、この危機に慎重に考へるべきである。と日本軍の米本土上陸の脅威を強調した。

債務國に轉落した英國

英國はチユニジアからビルマに至る戰線の戦費を交弁する結果、印度、エジプトその他から借りてゐる金額は年々巨額に達し、更に南米及中立國各國からの物資購入、反極軸諸國からの船舶船隻等によつて、英國政府の對外支拂は莫大な額に上り、英國は戦前の債權國から一轉して現在は債務國に轉落してゐる。

米英のゴム不足

英國のゴム在荷は何時まで續くか、英國には現在以外のゴム供給は無いのか、といふやうな質問が、いま英國全土にひろがり、英國のゴム供給は英國國民一般が考へてゐるより、遙かに逼迫してゐる。英國には人造ゴム工業も無い、従つて軍需省はゴム供給を全部米國に仰いでゐる実情なのである。しかも米國自体は既に同國ゴム生産計畫が遅延の余儀なきに至つてゐることを自認してゐるから、英國のゴム需給状況の危機に瀕してゐるのも當然である。

一方米も英に劣らず、ゴム不足に悩み、これが対策に狂奔せざるを得なくなり、遂に米は南米アマゾン流域のゴムの確保を期してブラジルに専門家を派遣し、更にブラジル政府をしてゴム銀行設立の法令を發布せしめたりしたといふ、四苦八苦の態である。

ける、ルーズヴェルトの一步退却に次いで、やがて二歩、三歩退却ともならう。また米國のインフレの波は物質、賃銀釘付の防波堤を乗り越えて、米國そのものを呑み盡してしまふであらう。

労働力不足深刻

打ち重なる罷業で生産力低下に喘ぐ米國は、又深刻なる労働力不足を告げ、米の航空工業は將來女子工業に轉換するかも知れないと発表した。

一方戰時生産局長官は本年三月中の軍需品生産成績発表に際し、米軍需工業は將來計畫通りの成績を擧げることが出来るか、どうかは疑問である。これは米の鋼鉄生産量が到底軍需工業の需要を満たすことが不可能であるからだと述べてゐる。

このため今後金属品の使用を極度に制限し、その代用品の案出に頭を悩ましてゐるが、飛行機、船舶だけでも三月には豫定数だけ出來ず、その十八パーセントが四月に繰越された状態である。

ドル相場の下落

南米チリに於ける弗價相場は、米國のインフレ進行懸念から、落勢を辿つてゐるが、アルゼンチンの対米為替相場上げに伴ひ、この傾向は益々激化し、最近の如きは、弗價相場は実に十ポンドの急落を示した。これはペソ價が米沖唯一の安全な通貨なりとし、弗よりペソに乗

Para Pemimpin Hindia Belanda

DAHOLEO JANG MENAROEH DENDAM KEPADA AMERIKA DAN INGGERIS.

„Tentara Belanda di Djawa mempoenjai tjoema 25 boeah tank dan demikian djoega halnja dengan pesawat terbang jang djoemlahnja soenggoeh ta' berarti. Sebenarnya sekali-kali ta' pernah ada niatan kami hendak berperang dengan Nippon. Mendjadi asal sadja kami beriboet-riboet doeloe dan dalam pada itoe berharap-harap djoea soepaja laskar Amerika dan Inggeris lekas datang membantoe kami goena menangkis serangan Nippon. Begitoe kepertjajaan kami”.

Inilah kisah pengalaman Letnan Djendral Ter Poorten jang mendjadi panglima tertinggi Balatentara Hindia Belanda pada waktoe itoe. Ia beroemoer 56 tahoen dan 30 tahoen lamanja hidoep selakoe seorang militèr. Waktoe doeloe perang di Eropah ia berdjasa, hingga dianoegerahi bintang Legion d'Honneur di Perantjis. Memang perawakannya tegap-bedegap, rona moekannya kemerah-merahan, pada oerat leher dan dikepalanja terlihat kekoatannya, alis matanja jang merah lebat melengkoeng keatas. Hebat nian „raksasa bikinan Belanda” ini! Kalau mengoetjapkan hoeroef r seolah-olah menggeloeng lidahnja dan mengoetjapkan hoeroef t diiringi sekali

dengan air loedah jang berpantjaran kesana sini, hingga pada lahirnja soenggoeh menakoetkan orang djoea.

Tetapi hatinja tiada setara sedikit djoepoen dengan lahirnja. Alangkah lemah batinnja, lekas berhati ketjil, pendek kata seorang penakoet. Tempat tawanan anoe jang ramailah soedah oleh karena disana banjak berkoempoel orang tinggi-tinggi lagi terkemoeka dari Inggeris, Amerika, Belanda, Australia dan Canada ditambah poela pada akhir ini oleh kedatangan moelai dari kepalanja Ter Poorten, hingga Kommandan Balatentara di Bandoeng Pesman, kepala Generale Staf Bakker, seorang anggota Generale Staf Djendral Major de Freunier, Ilgen Kommandan Tentara ke-3. Selain dari pada itoe termasuk poela Goebornoer Djendral Tjarda.

Golongan „orang baroe” dari Hindia Belanda itoe poen didalam tempat tawanan tsb. dibimbing oleh Amerika dan Inggeris jang mendjadi „abang”nja. Segala sesoeatoe masih djoega ta' dapat dioeroes oleh meréka sendiri, tetapi senantiasa mesti bertopang kepada orang lain. Toeboeh meréka nampak lebih sehat dan pakaian meréka jang penoeh „berkilauan emas-emasan” djaoeh lebih mewah kelihatannya dari tawanan Amerika dan Inggeris. Dan meskipun meréka telah ditawan, tetapi agaknja ta' akan bertikai benar dari kebenaran jang anak isteri meréka masih hidoep selamat, sebab pada oemoemnja djendral-djendral Belanda lebih sempoerna keadaän „kantongnja” dari djendral-djendral lain negeri sekoetoe. Hal-hal diatas itoelah jang mem-



Tjarda, bekas Goebornoer Djendral Hindia Belanda.

チャルダ前軍印総督

boedjoek hati meréka, hingga „para employé dari negeri-koeno” dapat mendjadi tenang-senang. Hanja perasaän itoe sadjalah jang seolah-olah meroepakan soeatoe tenaga bagi manoesia jang sebetoelnja begitoe ketjil-lemah.

Seraja mengenangkan kata perhitoengan Belanda jang sesat itoe, kami mendengarkan pengakoean meréka seperti berikoet:

„Tatkala Balatentara Nippon mendarat di Djawa dari beberapa djoeroesan, kami telah berpemandangan jang nasib kami soedah tentoe, hingga sebenarnya kami ingin hendak menjerah, tetapi dialangi oleh orang Inggeris, angkatan pertahanan. Angkatan Inggeris djoemlahnja koerang lebih hanja I bataljon. Maka itoe berarti, bahwa kami soedah melepaskan soeatoe kesempatan hendak menjerah, karena terbawa dan terseret oleh tentara Inggeris jang seketjil itoe. Meskipun Toean memadjoekan pertanjaän jang mengenai kekoeatan Balatentara Dai Nippon dalam hal apa jang teroetama, soesahlah bagi kami akan menjawabnja, karena dalam segala-galannya koeat dan oetama. Oleh karena itoe lebih patoet kiranja kami menaroeh dendam kepada pemimpin negara Amerika dan Inggeris jang memboeat keadaän demikian roepa, hingga terpaksa Nippon dijadikan moesoeh”.

Tinggi pengetahoean, djaoeh pemandangan, loeas hati dan pandai tjerdik, baroe beroesia pada tingkat 40, mendjabat pangkat Goebornoer Djendral sesoeatoe negeri moetia bagi Belanda, seorang jang sangat tadjam, hingga dikatakan seorang jang nomor satoe dari Belanda Tjarda van Starckenborgh Stachouwer, bekas Goebornoer Djendral jang diseboet-seboet sebagai diatas mendjadi boeah bibir orang sebelom perang moentjoel dari salah satoe kamar ditempat pertawanan. Benarlah, sebagai pendengaran kami, masih sangat moeda dia! Walaupoen dalam



Letnan Djendral Ter Poorten, bekas Panglima Tertinggi Balatentara Hindia Belanda (dikiri) dan De Freunier, Djendral Major anggota Generale Staf Tentara Hindia Belanda.

ポールテン前軍印軍総司令官(左)と
デフレマリ前軍印軍参謀(上)

boekoe tjatatan tawanan tentang tabi'at sendiri, ia telah menoeis, bahwa ia seorang jang lekas marah dan lekas naik darah, hal itoe hanjalah ketika ia mendjadi Goebornoer Djenderal, kini setelah mendjadi tawanan soenggoeh ia ramah-tamah dalam segala hal. Apakah sikap inipoen didasarkan kepada koentji perdagangan bangsa Belanda jang hendak mentjari laba sebanjak-banjaknja? Sebab selaloe ia riang gembira menjabarkan kata-kata manis dalam bahasa Inggeris jang sangat lantjar:

„Waktoe perang berkobar soedah tidak pada tempatnja lagi kami sebagai pegawai civiel mengoeroes hal-hal jang mengenai perang karena tentang itoe diserahkan kepada panglima perang. Maka oleh karena itoe ketika tentara Hindia Belanda menjerah, kami berdiam diri sadja. Tetapi boekannja kami ta' dapat membajangkan nasib sematjam itoe lebih doeloe, poen ketika menghadapi delegasi Yoshizawa dalam permoesjawaratan Nippon-Belanda. Kami mengerti, bahwa beberapa fasal diantara permintaän pihak Nippon soedah sepantasnja, tetapi kami selakoe Goebornoer Djenderal memang ta' dapat membiarkan tertjapainja kata sepakat antara kedoea pihak, karena soenggoeh soekar amat mendjabat pangkat pegawai tertinggi. Sekarang telah bebas dari djabatan tinggi itoe dan dilihat dari soedoet perasaän keadaän kini adalah senang, djika dibandingkan dengan doeloe. Nasib kami bagaimana dikelak kemoedian? Ah, tidak ada goenanja memikirkan hal demikian. Kami ingin hidoep segar-boegar setiap saät. Itoelah keinginan kami satoe-satoenja dalam hal hidoep sebagai tawanan dengan menerima perlakoean jang begitoe bagoes”.

英米を恨む舊蘭印首脳

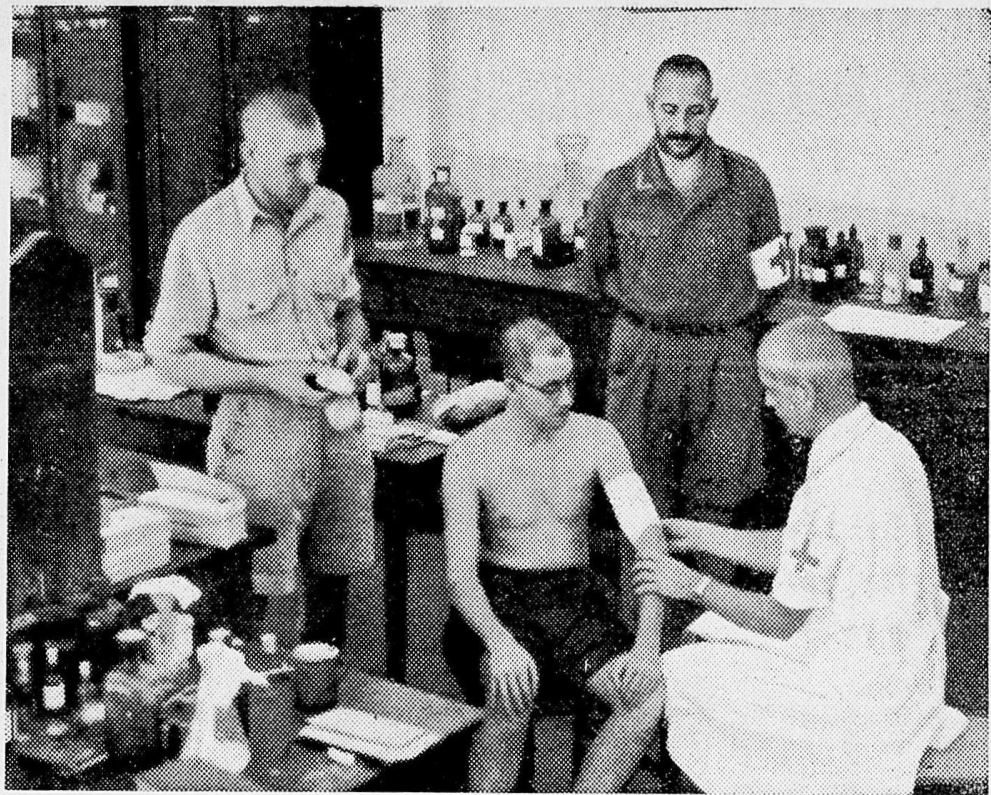
「ジャワのオランダ軍としては、戦車は僅か二十五台、飛行機とてもお話にならぬ数しか持つてゐなかつたし、どうせははじめつから日本軍とひといくさしようといふ肚なぞ毛頭ございませんでした。たゞ何となしにかさがさしてゐれば、英米両軍が必ず助けにやつてきて、日本軍をやつつけて呉れるんだとたゞさう信じてゐたわけなのです——」

これが當時の全蘭印軍総司令官の述懐なのである。

〇〇俘虜收容所は米英蘭豪加各敵國の大ものたちで賑かだつたところへ、更にこんどこのテルポールテン総大将以下バスマン・バンドン軍司令官、バツカス参謀長、デフレマリ参謀部附少将、イルゲン第三軍司令官などの武官やチャルダール総督なども加はつた。この蘭印新加入組は收容所の中でも見貴分の米英人に生耳られて、何事も一人立ちの出来ない、依存の生活を送つてゐる。

「日本軍がジャワの各方面から上陸したとき我々はもう駄目だから降伏しようと思つたのだが、英國の國防隊の人たちが、それは罷りならぬといふことだつたのです。英軍は約一個大隊を連れて引きずられて我々は降伏の時期を遅らしたことになる。日本軍の何處か強襲いかかされても困ります。どこからどこまで強くて偉いからです。日本を敵手に廻さねばならぬやうな事態を作つた米英政治家をこそ、我々は恨むべきでせう……」

博學多識、剛復俊敏、四十台の若さでオランダの宝軍に総督となつただけに、なかなかの利権者であり、オランダ第一の人物である——戦前に聞いてゐた評判の男、前蘭印総督ジャヤア



ORANG TAWANAN JANG MERASA BERTERIMA KASIH TERHADAP BOEDI BAIK BALATENTARA, KARENA SAKIT MEREKA DIRAWAT.

Moesoeh Amerika dan Inggeris jang patoet dibentji kerap kali menjerang kapal palang merah kita jang berlojar dengan memakai isjarat Palang Merah jang njata sekali. Mereka bertoroet-toeroet menjerang kapal palang merah itoe dengan bom atau torpedo dengan mengindjak-indjak peratoeran-peratoeran internasional dimasa perang. Berbeda sekali dengan moesoeh jang kedjam boesioe betapa tinggi boedi kita, sampai tawanan-tawanan mendpat rawatan jang sebaik-baiknja, Melanggar perikemanoesiaän bertentangan dengan perasaän Boesjido!

Misalnja d. salah satoe roemah sakit oentok tawanan di Djawa, tawanan² tadi ditempatkan dalam bangoenan² jang djepol dan jang seb-narna tidak lajak bagi mereka jang ditawan itoe. Diantaranja terdapat seorang Letnan Kolonel jang pernah termasuk dalam staf Ter Poorten dan telah ditawan di Bandoeng. Sekarang sakit oesoensja sedang dirawat disana. Ia berkata: „Sangat merasa berterima kasih saja akan rawatan jang baik sekali. Belanda soedah kalah senjata-njatanja, tetapi bilakah peperangan ini akan berakhir? Tjoema itoe sadja jang kami toenggoe”. Demikian pengakoeannja teroes terang.

Soetoe tjeritera jang dengan kentara memboektikan kemoerahan hati Balatentara. Tatkala Balatentara Nippon menjerboe kesini banjak serdadoe² moesoeh jang demikian berat loekanja, hingga kalau dirawat oleh dokter-dokter mereka pasi akan mati, akan tetapi dalam tangan dokter militer Nippon mereka diperlakoean begitoe baik, hingga ta' seorang djoeapoen jang meninggal. Hal itoe memboektikan, bahwa ilmoe kedokteran Balatentara tinggal dan rasa peri kemanoesiaän sangat dalam meresapnja sampai-sampai terhadap orang tawanan. „Residivist” Amerika dan Inggeris jang selaloe menjerang kapal palang merah dsb. haroes mati sadja, karena maloe akan kenjataan itoe.

Gambar ini ialah orang-orang tawanan jang sedang dirawat dokter dalam tawanan.

皇軍の温い醫療の手に喜ぶ俘虜

憎むべき敵米英は、戦時國際法を踏みこじり、鮮やかな赤十字の標識を附して航行するわが病院船を爆弾や魚雷をもつて数度にわたつて襲撃してゐる。かゝる暴虐極まる敵に比べ、わが方は敵患者をいかに待遇してゐるか、米英の非人道ぶりに対し、武人の情も床しく、窮鳥籠に入ればこれを撃たずと温か、醫療の手をさしのべてゐる。こゝはジャワ〇〇俘虜患者收容所であるが、俘虜には勿体なさすぎるほど立派な建物の中でバンドンで捕つたテルポールテンの幕僚〇〇中佐が胃病で入院し「申分ない待遇に感謝してゐる。オランダは完全に取けたが一體戦争はいつすむのか、自分はそればかり待つてゐる」と正直に告白してゐた。皇軍温情の眞面目を語る一話であるが、オランダ軍内では、死の轉帰をとつたかも知れない重症者はかりのうち、一名の死亡も出さなかつたのは、わが軍醫陣のすぐれた技術と温かい氣持が敵俘虜にも及んでゐるからである。病院船及び攻撃の常習犯米英は、この儼たる事実の前には、まさに愧死すべきであらう。寫眞は收容所内で治療をうける俘虜

ン・ユエ・ダブルユー・チャルダール・ファン・スタルケンボルフ・スタフ・フエール(略してチャルダール)がニコニコ愛嬌をふりまいて收容所の一室から現れた。なるほど聞いてゐた通りに若い、收容所の調書に「自分はすぐ興奮して怒る癖がある」と自分で書いてゐることなどは総督時代のことで、俘虜の身となつては万事愛想よい。

「戦争になつたからには、我々文官の出る幕ではないので、蘭印軍降伏のあの時にはジツとしてゐましたが、あの運命はずつと前から豫想してゐなかつたわけでもない。日蘭會商で芳澤

大使にお目にかかつてゐた時でも、日本側の要求に無理のない点があることは自分では理解し得ても、總督の役目としては、あの協定を成立せしめ得ぬことになつた。公の役目といふものはなかなかむづかしいものです。その役目からいまは解放されて、氣持としては却つていまの境遇が樂であるともいへるでせう。このさき我々の運命がどうなつてゆくか、そんなことは考へても仕方ありません。現在の一刻一刻を私は明るく生きてゆきたい、それが俘虜となつてこんな好遇の中に生きる、私のたゞ一つの希求です」

Kanak-kanak

DAÉRAH SELATAN

Oleh : KIJŌ MIKAWA

Berita Redaksi :

Penulis karangan ini adalah seorang poedjanga poeteri di Nippon dan pada waktue jang ta' lama berselang telah mengelilingi seloeroeh Djawa.

Baik di Malaka, maepeoen di Djawa kelihatan sekali kanak-kanak soeka beramah-ramahan dan tidak takoet mendekati orang-orang Nippon dan rasanja sikap kanak-kanak jang demikian ialah sebagai sahoetan dan penerimaän meréka terhadap boedi kasih jang ta' habis-habisnja dilimpahkan oleh orang-orang Nippon kepada meréka. Setiap kali kami koendjoengi sekolah-sekolah dimana-mana, timboellah dalam hati kami perasaän jang dengan penoeh harapan dapat membayangkan bagaimana keadaän dimasa jang akan datang, lepas 10 atau 20 tahoen, diwaktue segala-galanja didoenia soedah dibaharoei.

Di Shonan dewasa ini terdapat Sekolah-sekolah Ra'jat. Sekolah-sekolah itoe, djika dibagi-bagi atas bahasa jang diadajarkan, ialah sekolah Melajoe, sekolah India, sekolah Tionghoa dan bekas Inggeris (doeloe). Moelai oemoer 6 tahoen meréka masoek sekolah. Sekarang bahasa Inggeris telah dihapoeskan dan dari sekolah-sekolah jang mengadakan 22 hingga 24 djam dalam satoe minggoe, 4 djam diantaranya dipergoenakan goena mengadakan bahasa Nippon. Disekolah Malaka anak jang baroe beroemoer 6 — 8 tahoen poen dalam roengan kelas memakai pitji beloedroe hitam dan anak Indonesia jang baroe doedoek dikelas I soedah membiarkan ramboetnja pandjang jang disisir dengan sangat rapi. Diantara moerid-moerid Shonan ada poela jang mempoenjai bintang merah dan poetih dikeningnja. Tangan kanak-kanak Indonesia maepeoen Malaka sangat tjekatan, dan disekolah waktue djam pertoeakangan meréka disoeroeh menganjam bakoel atau kerandjang. Hasilnja sangat bagoes, sehingga dengan begitoe sadja boleh soedah dijadikan barang djoelan.

Ketika kami melihat gambar-gambar boeatan meréka, kami sangat terkedjoet. Karena gambar-gambar mereka dimasa sebeloe perang sangat moeram, sebaliknya gambar-gambar jang diboeat sekarang imbanan warnanja telah terang benderang seolah-olah fadjar menjingsing. Pada hari peringatan genap setahoen Shonan Baroe diadakan Pekan Olah Raga oentoek segenap moerid-moerid Melajoe, India, Tionghoa. Sepandjang kata, salah seorang moerid Melajoe menoelis dalam seboeah karangan,

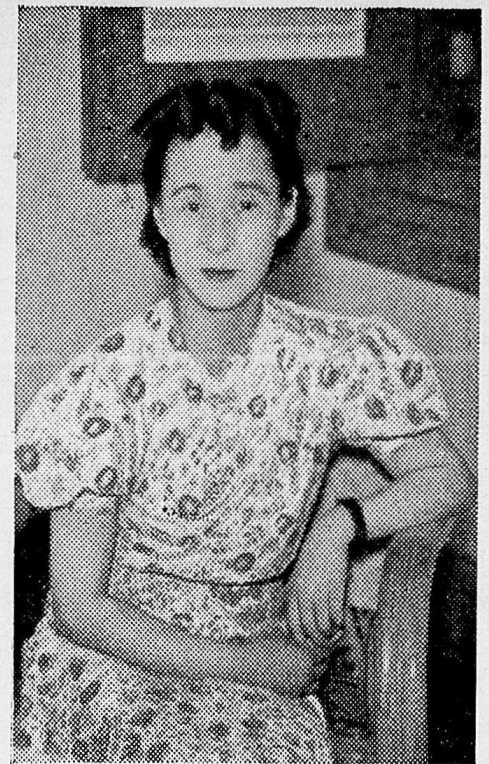
bahwa dia senang sekali karena bisa dengan bersama-sama diadakan Pekan Olah Raga. Memang dimasa jang lampau, karena bangsa meréka sangat dianiaja dan senantiasa disisihkan tidak mengherankan hal jang demikian djoega membawa djoega gelap moeram kedalam alam djiwa kanak-kanak dan dapatlah kami bajangkan betapa sekarang tjahaja terang temerang menjinari kalboe kanak-kanak itoe. Dan djika kami mengoendjoengi Sekolah-sekolah Ra'jat jang bermatjam ragam itoe, laloe kami lihat kanak-kanak jang sehat segar dan selaloe „genki” itoe, maka tidak boleh tidak kami haroes tersenjoem didalam hati jang djoega terbajang pada moeka kami agaknja.

Bahwasanja di Malaka banjak amat anak-anak jang malang nasibnja. Misalnja ada jang telah kehilangan kedoea orang toeanja atau salah satoe karena perang. Ada poela jang mempoenjai orang toeanja djaoeh diloear negeri. Sekarang anak-anak demikian dikoempoelkan dan diberi perlindungan jang baik sekali. Dimasa masih bernama Singapoera, dikatakan orang tempat itoe tempat melemparkan sisa-sampah bangsa. Soedah selajaknja diwaktue menengok kedalam doenia kanak-kanak disana djoega terbae kepada kita segala apa jang toemboeh dari deboe dan kotoran. Pendek kata soedahlah, satoe tempat jang loear biasa !

Tempat itoe kini diberi pimpinan dan disoetjikan dan selangkah demi selangkah dibangoenkan, soepaja menjadi tempat jang sehat. Soenggoeh boekan soetoe pekerdjaän jang moedah. Djika dibandingkan dengan Melajoe, di Djawa dikota atapoen didesa soeasananja sangat tenang dan sentosa. Oleh karena itoe orang Nippon, djoega pendoedoek asli tidak gelisah benar sepertinja di Shonan.

Poen kami lihat poela, bahwa soeasana disekolah disana lebih baik dan lebih bersemangat. Soedah beberapa kali kami dengarkan njanjian bersama lagoe Nippon jang dilakoekan oleh moerid sekolah. Boekan main pandainja ! Tetapi agaknja akan masih memakan tempoh djoea sampai baroe penjanji-penjanji itoe dapat memahamkan isi sjair-sjair itoe. Mengertilah kami betapa soekarnja, sebab moela-moela hanja meningkah lagoenja sadja, laloe mengetahoei hoeroefnja, kemoedian memahamkan bahasa dan baroe ketika itoe dapatlah diselami semangat Nippon. Djika dipikirkan segala-galanja itoe terang rasanja, bahwa perloe sekali kesabaran jang tiada berhingga.

Sekarang ini moerid-moerid Sekolah Ra'jat soedah 2 djoeta djoemlahnja,



*Poedjanga poeteri
Kijo Mikawa.*

美川きよ女史

sedangkan djoemlah moerid Sekolah Menengah soedah ada 14.000.

Ketika kami akan diportret sebagai tanda peringatan kami adjak beberapa kanak-kanak djoega serta, agar djadi kenangan kelak, tetapi boekan 20 kanak-kanak menoeroet sangkaän kami, melainkan ada 100 rasanja jang hendak ikoet diportret, seolah-olah datang mengepoeng kami dan meréka memanggil-manggil : „Sensei, watakushi mo ! watakushi mo ! (Kami djoega)”. Dan ketika melihat portret jang soedah djadi, hanjalah dari belakang sadja kami terlihat ditengah-tengah kepoengan kanak-kanak itoe. Rombongan kanak-kanak jang besar itoelah jang menjadi portret. Dan teringat lagi kami, waktue melihat portret itoe, kepada kanak-kanak jang sehat, terdengar lagi oleh kami soeara jang manis dan tinggallah segala-gala itoe menjadi kenang-kenangan jang tetap bersinar menjenangkan kalboe kami.

Dalam pada melihat gambar-gambar kanak-kanak Indonesia jang kira-kira doedoek dikelas I, maka njata semoeanja sama belaka dengan jang di Nippon. Bedanja tjoema, kalau di Nippon seorang anak jang telah sanggoep menggambar gemar meloekiskan dengan beberapa garis jang koeat goenoeng Fudji dengan mataharinja sekali, dimoeka kelihatan laeet dan dihiasi poela dengan pohon tjemara ditambah lagi dengan satoe doea lajar, maka begitoepeoen djoega di Indonesia anak-anak soeka meloekiskan gambar jang sematjam itoe, tjoema goenoengnja telah menjadi hingga doea boeah, pohon tjemara tadi diganti dengan pohon kelapa, dan soedah tentoe bentoek lajarnja agak lain dari

jang di Nippon, jaitoe agak miring dan meroentjing sedikit. Selebihnja dalam menjatakan kesan dan pengaroeh alam sama sadja !

Dalam membandingkan itoe gambar jang diboeat kanak-kanak Bali mengandoeng tjita-rasa jang sekali-kali tidak tersoea didalam gambar kanak-kanak Malaka dan India. Hal itoe sangat mentjengankan kami. Waktoe kami mengoendjoengi Bali dan melihat pagar-pagar jang terboeat dari bamboe dengan tjara jang sama dengan di Nippon, pintoe gerbang dan balai-balai dari bamboe, tembok poetih dan tjara mendirikan roemah dan tjara memboeat makanan ternjata banjak terdapat persamaän dengan Nippon, hingga menimboelkan pertanjaän, apakah pendoedoek disini memang mempoenjai perhoeboengan darah dengan kami. Pertanjaän itoe dapat dipetjahkan ketika kami melihat gambar kanak-kanak Bali disekolah Bali.

Kanak-kanak baik di Malaka, Djawa, maoepoen di Bali oemoemnja sanggoep menoeliskan hoeroef dengan indah-permai. Asal sadja diadjarkan soepaja arif menoeliskan hoeroef dengan benar dan ilmoe hitoeng jang sangat bersahadja, hingga bisa mendjadi djongos bagi orang Inggeris atau Belanda, tjekoep soedah. Demikian politik kaem pendjadjah doeloe. Orang jang dididik lebih daripada itoe tiada berfaédah bagi meréka, malahan mendjadi ratjoen bagi meréka. Begitoelah sedjak doeloe sikap bangsa pendjadjah jang litjik, jang selaloe tahoe akan hal itoe. Oleh karena itoe oemoemnja pada wajah bangsa jang terdjadjah tiada nampak warna jang hidoep, laki-laki dan perempuan, sampai didalam tabiatnja membajang sesoeatoe jang moeram, rasa tawakkal, tiada berharap, tiada meminta. Hal itoe sangat menjedihkan hati kami. Oleh karena itoe

南方の子供達

美川 きよ

マライでもジャワでも、原住民の子供達が日本人に非常になつてゐるのも、日本人達が、これら子供達にそゝぐ、知らず知らずの愛情があるからである。

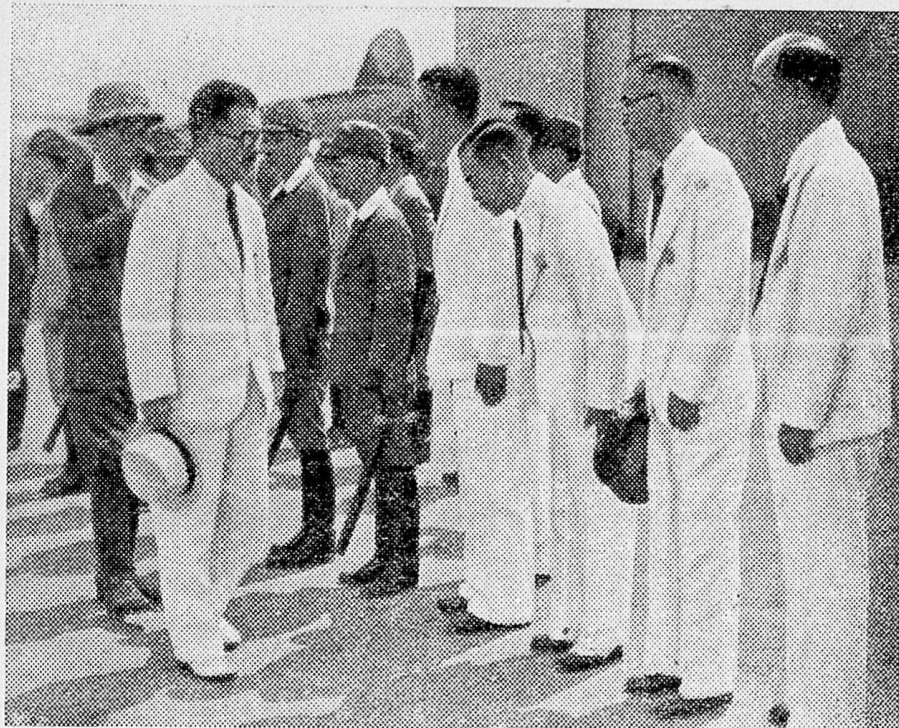
南方の何處の小學校をのぞいても、この子供が生長してくれた十年後、二十年後かたのしみに待たれる氣がする。

マライの小學校では七、八歳の生徒が教室の中でも黒いビロードの帽子を被つてゐるし、一年生でも髪を大人のやうに分けてゐるのや眉間に赤や白の星を(入ずみ)を入れてゐるものもある。

マライ人もインドネシア人も手先きが器用で手工には簾や竹の籠をあませてゐるが、賣品になる位うまい。私は彼等の圖畫を見て一驚した。戦前の圖畫がおそろしい位陰氣なのに、現在の彼等の繪が夜が明けたやうな明るさに色調が變つてゐる事だ。

昭和一年記念日にはマライ、印度、華僑全部合同の運動會が催されたが、インドネシアの子供が、みんなで一緒に運動會が出来てうれしいと緩やかに書いたさうであるが、しみたげられのけものにされてゐた寂しさは子供の心も暗くおしつぶしてゐたのであらうと今のはればれしさが察せられた。

マライには不幸な子供が実に多い。戦争で阿



MENTERI ASIA TIMOER RAYA, AOKI MEMERIKSA KEADAAN DI DJAWA.

Menteri Asia Timoer Raya, Aoki jang dalam perdjalan goena memeriksa seloeroeh daerah Selatan, pada tg. 2 Mei telah tiba di Djakarta dan setelah mengelilingi Djawa jang sedang bergerak dengan menjatakan kemadjoean jang pesat, pada tg. 6 Mei telah meninggalkan poelau ini.

Gambar ini ialah Menteri Asia Timoer Raya Aoki, ketika tiba di Djakarta (dikiri).

ジャワ視察の

青木大東亞相

南方各地を巡視中の青木大東亞相は四月二日ジャカルタに到着、めざましい活躍をつづけてゐるジャワを巡視して同六日離島した。寫眞はジャカルタ着の青木大東亞相(左)

oesaha mendidik kanak-kanak jang akan bertanggoeng djawab kepada Tanah Airnja dikelak kemoedian dengan sehat koet dan menanamkan semangat Nippon jang

didasarkan kepada Kebenaran, biarpoen sangat soesah pajah, tetapi dapat djoea dikerdjakan dengan girang gembira serta kepoelasan hati.

親や片親を失つた者、或は親が他國にゐる者などがおおむね多い。今不幸な子供を集めて厚い被護を與へてゐる。

○

マライに比べるとジャワは都會でも村でものんびりと落着いてゐる。従つて住んでゐる日本人も原住民も昭南のやうにチリチリ焦らつてゐない。インドネシアの小學校をのぞいたがマライより又一段と明朗活潑だ。全校の生徒の日本の歌の合唱をいくつか聞いたが大變な上手さである。だが歌の文句全部が彼等に消化されるまでにはまだまだ相當の年月を要する。まづ歌を覚え文字をおぼえ、意味がわかり、それからの上の日本精神が會得されるのだと思ふと大した根氣仕事である。

インドネシアの子供達と記念に寫眞を寫して置はふと思つて二十人ばかり集めたら、百人くらゐの子供が先生、私も私もと駈けて來てとりかこみ、せつかく出來て來た寫眞をみたら私がつらう向きになつて悲鳴をあげてる子供の山が寫つてしまつてゐた。私はその寫眞を見ると、その時の可愛い子供達の元氣な笑ひ聲がきこえて來る氣がして、却つてたのしい思ひ出になつた。

インドネシアの子供の圖畫を見ると一年生くらゐの子の畫は全く日本に似てゐる。日本なら繪が描けるやうになるとまづ水平線を一本引いて、富士山をかき、山の肩に赤い日の出を書いて、海に白帆の一つ二つを書くのか定石だ。インドネシアの子は富士山に似た麗山の火山の國の

子だけにこの富士山が二つ重なるだけ、そして白帆がジャンクのはなはめの帆であり、松の木が椰子の樹に變るだけで構想、感覺、色感全く同じである。それに比べるとバリの子供の畫がマライ、インドに全然ない異常な感覺を持つてゐるのにはあきれた。私はバリへ渡つて日本と全く同じ綱代の竹の扉や、竹の木戸、縁台、白壁家の造り方、或は料理の仕方等に日本と共通なものを見て、自分達と同じ血のつながりのある人たちかと思つたが、バリの小學校で圖畫を見てからその疑問からあつさり解放される事が出來た。

マライ、ジャワ、バリ、つれの子供達も字は頗る美しく書くことが出来る。字を美しく正確に書くことと、ごく簡單な算術ときへ教へておけば、英國、或はオランダの一使用人として使ふには重寶であつたからである。それ以上の智慧分別をつけるなど毒にこそなれ自分達にとつて何の關係も無いことを、ずるい人種はちやんと考へてゐた。だから彼等の表情に生氣がなく男女共に暗い憂鬱なものが性格的にしみこんでゐるのを見ると悲しくなる。

次の時代を負ふ子供を健全に育て、公明正大な日本精神を植付けるのは骨は折れても大きなのしみであると思つた。

○

筆者は日本の女流作家で、過般こゝジャワ各地を視察して歸つた人である。

PABERIK KETJAP NAM SANG

Gang Trate No. 19 — Telepon 666

Djakarta-Kota

KETJAP BIKINAN
PABERIK KAMI RASANJA
ENAK DAN GOERIH

Didjoeal dimana-mana warong

AUW TJONG BIN

Paberik Roti merk „Fortuna”

Molenvliet Barat No. 30 — Telepon 682

DJAKARTA-KOTA

•
ADA SEDIA ROTI
DIBIKIN DARI TE-
POENG ASIA RASANJA
ENAK DAN HAROEM

• KIAN HONG •

TOKO SEPEDA

Kramat 18 — Djakarta

KEPERLOEAN
BAHAN² SEPEDA
TOEAN DAPAT
DI TOKO KAMI

TOKO

KHOEN HO TJIANG

Kali Besar 40-41 — Djakarta-Kota

Berdagang barang-barang
klontong jang diboetoehkan
oleh oemoem setiap hari

HIAPTONG TJIANG

TOKO KLONTONG

Kali Besar 42-43 — Djakarta-Kota

Satoe-satoenja toko klon-
tong jang mempoenjai
tjoekoep banjak persediaän

TOKO SAUW CHONG

Kali Besar 45-46 — Djakarta-Kota

Perloe dengan ?
barang klontong ?

Tjarilah barang jang toean
perloekan itoe di toko kami

TOKO NJANG SENG

KALI BESAR 44 — DJAKARTA-KOTA

Mendjoeal:
BARANG-BARANG
KLONTONG DENGAN
HARGA PANTAS
Berbelandjalah di Toko Kami

Tjie Heng Tjoek

P. Senén 156 — Djakarta

BERDAGANG

ROEPA-ROEPA
BERAS MESIN
DAN
TOEMBOEK

NAM TJIANG

PASAR SENEN 82 — DJAKARTA

Toean maoe beras
mesin atau toemboek,
datanglah di Toko kami

KAMI ADA SEDIA MATJAM-MATJAM BERAS

Toko KONG LIE SANG

Kali Besar No. 20 — Djakarta-Kota

•
MENDJOEAL PIRING,
MANGKOK, GELAS D.L.L.
KEPERLOEAN DAPOER

Datanglah berbelandja di toko kami

TOKO BESI

TEK HIN KONGSIE

KALI BESAR 18

DJAKARTA-KOTA

Mendjoeal
barang-barang dari Besi

Toko SAUW LIONG

KALI BESAR 23-24

DJAKARTA-KOTA



MENDJOEAL GELAS,
PIRING, MANGKOK
DARI KATJA ATAU
PORSELEIN D.L.L.

KEPERLOEAN DAPOER

Thay Sin Kongsie

Kali Besar 26 — Djakarta-Kota

•
Berbelandjalah di toko kami,
segala matjam barang
klontong kami ada djoeal

Toko

DJOE THOENG

Kali Besar 31 — Djakarta-Kota

Mendjoeal barang
klontong dengan
harga PANTAS

Toko TEK MIAUW

Kali Besar 36 — Djakarta-Kota

Njonja dan Toean

perloe dengan barang-
barang klontong?

Datanglah di toko kami.

Persediaän tjoekoep banjak
dan bermatjam-matjam



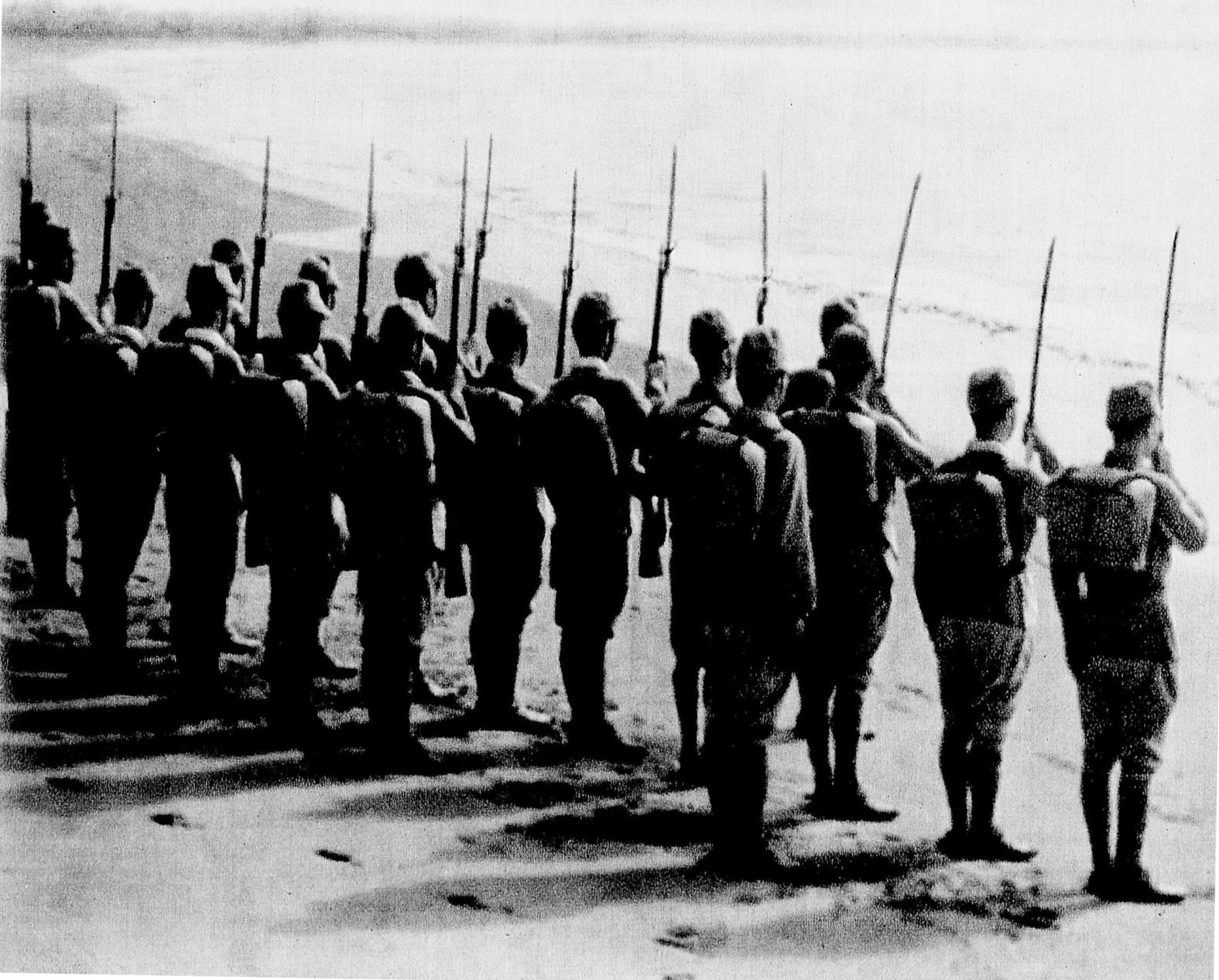
Menghormat KEARAH ISTANA.

Tanggal 29 April, hari moelia Tentjoetsoe jang disamboet dalam soeasana kemenangan Perang Asia Timoer Raya soedah dirajakan diseleroeh poelau Djawa dengan besar-besaran, dan poela telah ditoendjoekkan ketika itoe, soeatoe niatan jang berkobar-kobar oentoek meroentoehkan Amerika dan Inggeris.

Gambar ini ialah para pahlawan jang memberi hormat kearah Istana.

キュージョー ヨーハイ

テンジョーセツ オ ムカエ タ ミナミ
ノ カクチ デワ ハルカ キュージョー
オ ヨーハイ シチ オイワイ シマシタ
シャシン ワ コーヴン ユーシ タチ
ノ ヨーハイ シキ



Perang-perangan

DALAM KOTA.



Para pahlawan Balatentara jang menjamboet hari moella Tentjoesetsoe djaoeh dipoelau Djawa, setelah dengan chidmat menjoedahkan oepatjara menghormat kearah Istana, mengoeatkan poela niatan meroentoehkan Amerika dan Inggeris jang mendjadi moesoeh bagi doenia. Pasoekan-pasoekan jang ada di Djawa senantiasa meneroeskan latihan berat lagi hebat, menggiatkan diri goena mereboet kemenangan terachir.

Pada hari Tentjoesetsoe pasoekan-pasoekan jang ada di Djakarta dan Soerabaja telah melakoekan perang-perangan, menggambarkan betapa perang jang hakiki dan telah



memboektikan kesempoernaan, jang mena'djoebkan bangsa Indonesia dan lain-lain bangsa jang memper-saksikannya.

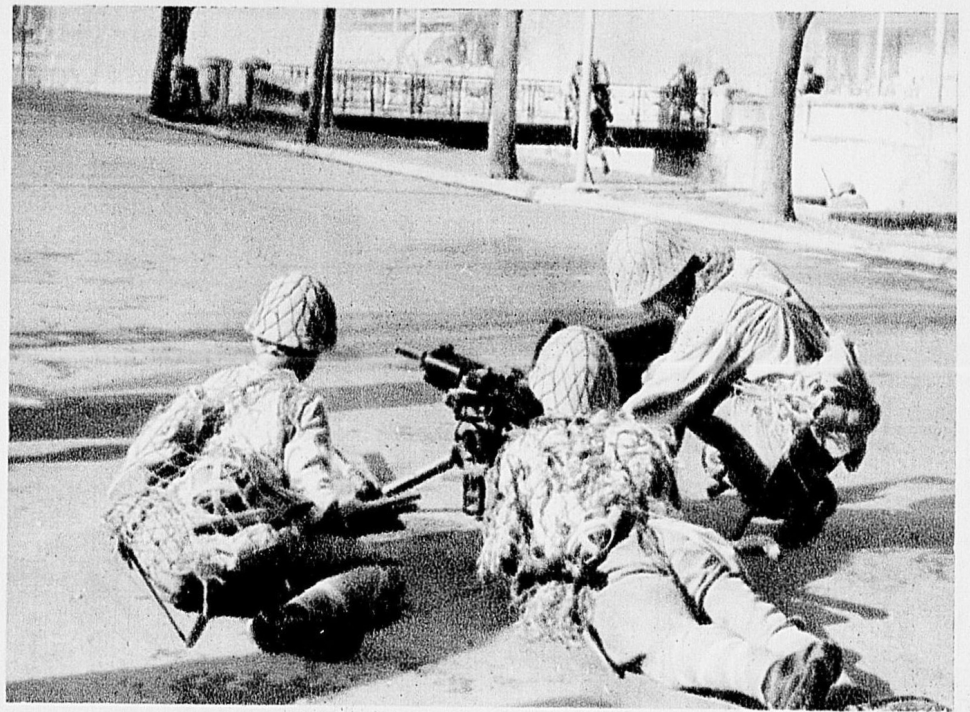
Gambar kanan dan bawah, ialah perang-perangan di Djakarta.

Dikiri atas perang-perangan di Soerabaja.

ジャワノシガイエンシュー

テンチョーセツノヨキヒオ
ムカエタジャワカクチノユーシ
タチワアメリカトイギリスオ
ゲキメツスルチカラズヨイケツイ
オサラニタカマシタ

シャシンワコノヒジャカルタ
トスラバヤデオコナワレタ
シガイエンシュー



„KEJAKINAN — PASTI — MENANG“

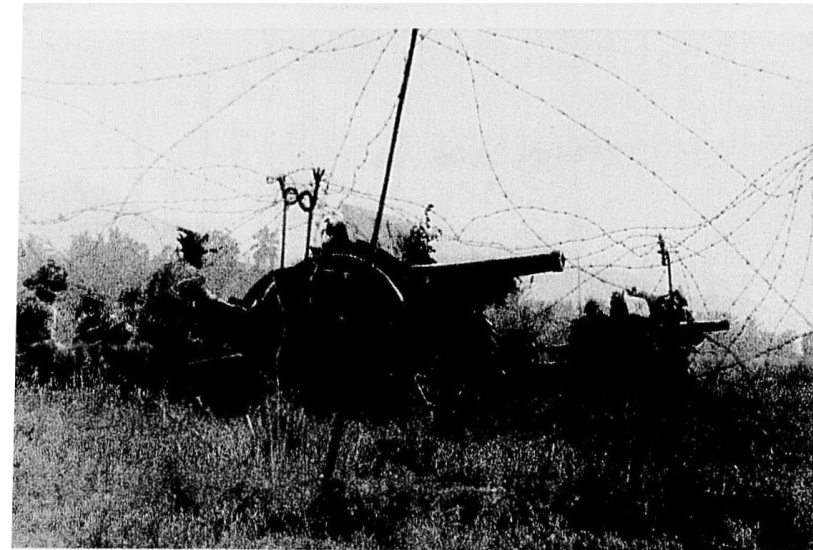
DISELOEROEH DJAWA

Sifat para pahlawan Balatentara Dai Nippon jang siang malam meneroeskan latihan jang sangat hebat dimana-mana tempa diseloeroeh Djawa dan menoenboehkan kejakinan pasti menang

*Gambar dikiri atas melihatikan tembakan meriam jang amat dahsjat
Dikiri bawah senapan mesin sedang menjemboerkan api peloeroehnja
Kanan atas : menjeberangi soengai dibawah mata moesoeh. Kanan
bawah : poentjak penjerangan!*

ジャワ オ マモル ブタイ

ニチヤ ヤスミ ナク クンレン オ ツズケ
イル ジャワ カクチ オ マモル ユーシ タチ
タクマシイ スガタ







latihan para peladjar jang bakal dioetoes ke nippon.

Para peladjar bangsa Indonesia di Djawa jang akan dioetoes ke Nippon, setelah melaloei pemilihan jang saksama, soedah dapat ditetapkan sebagai 23 orang tjalon peladjar dan lebih djaoeh dapat diterangkan, bahwa diantara mereka 20 orang nanti pada penghabisan boelan Mei akan berangkat ke Nippon jang mendjadi hasrat mereka.

Sebeloem mereka berangkat koerang lebih seboelan lamanja menginap ditjabang Kantor Pengadjaran, letaknja di Tjilatjap weg, Djakarta, dan telah menerima latihan batin misalnja mempeladjar bahasa Nippon, menerima oeraian tentang keadaan di Nippon.

Gambar ini ialah para peladjar jang sedang menerima latihan.



ニッポン エ
リュウガク スル
セーネン

アコガレノニッポン
エリュウガクスル
ジャワノセーネン
タチニジューメイ
ワイヨイヨゴガツ
スエニシュッパツ
スルコトニナリ
マシタ

コノセーネンタチ
ワトクベツニ
エラバレタヒトタチ
デショウライワ
ジャワノケンセツ
ニヤクダツヨーニ
ニッポンオマナビ
ニユクノデス



BEDAK MOEKA KELAWAR

クラブオシロイ

KEPALA-SOESOE KELAWAR.....クラブクリーム
DOEPOER MERAH KELAWAR.....クラブホホベニ
SEMAT BIBIR KELAWAR.....クラブクチベニ
GOSOK GIGI KELAWAR.....クラブハミガキ

Nakajama Taijodo K. K.
OSAKA, TOKIO





シャシン ワ ヤク イッカゲツ カン
 ジャカルタ ノ ブンキョーキョク ブンシツ
 テ ニッポンゴ ト ニッポンノ ヨース オ
 マナブ リューガクセー タチ



ANGK

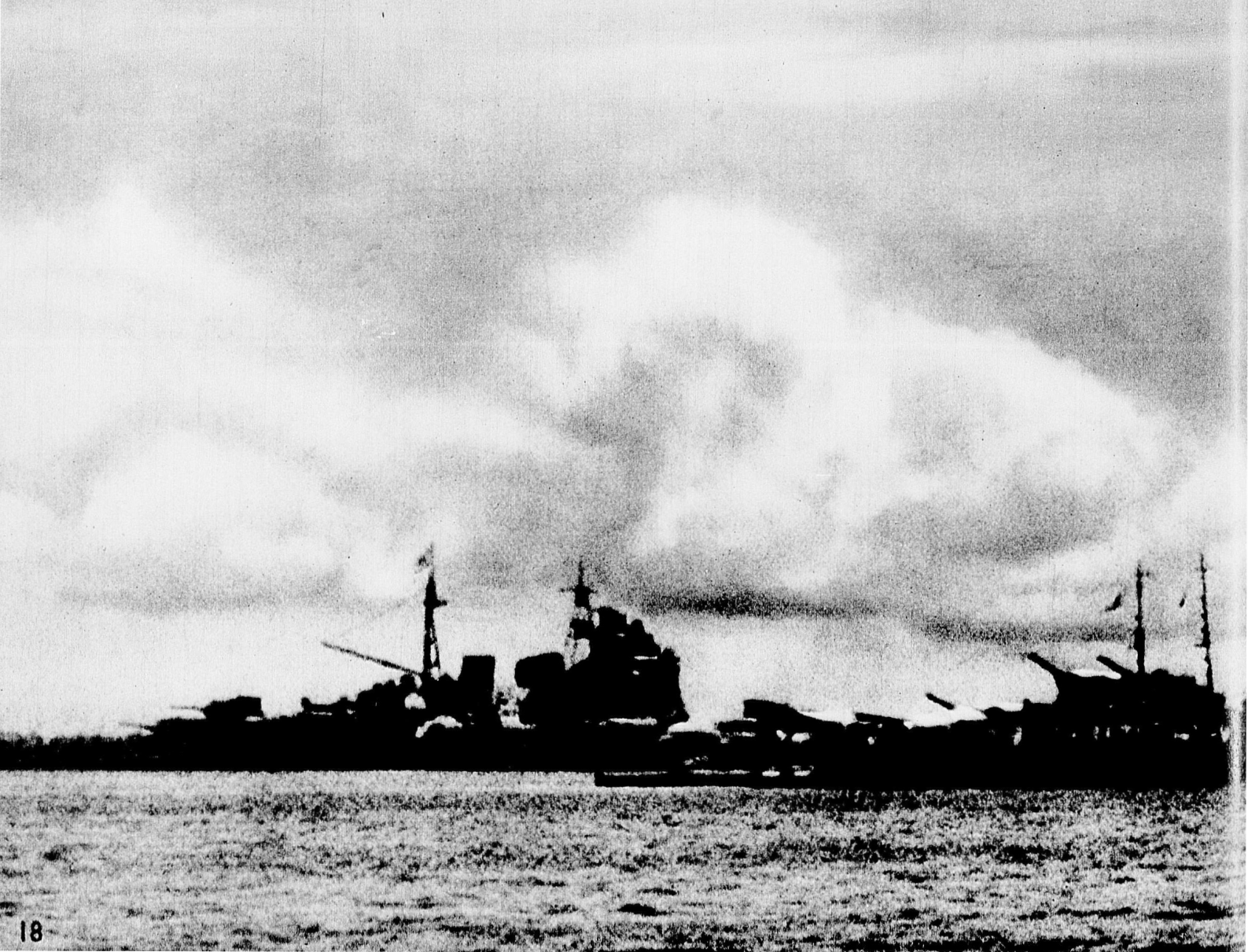
Tg. 27, boelan V adalah H
peperangan Asia Timoer Ray
Nippon jang ta' ada lawanni
dengan memperoleh kemenan
ban bagi seloeroeh doenia.

Dalam pada menjamboet H
kita pasoeakan terpilih dari A
makin lama makin tambah
meletakkan sendjata, sebel

Gambar ini melihatkan kedj
„Garosda” an



ゴガツ ニジューシチ
カラ フタタビ ムカエ
セカイ ニ カガヤク
イツー チカラ スヨ
シャシン ワ カツ
カイグン ノ ヒコーキ



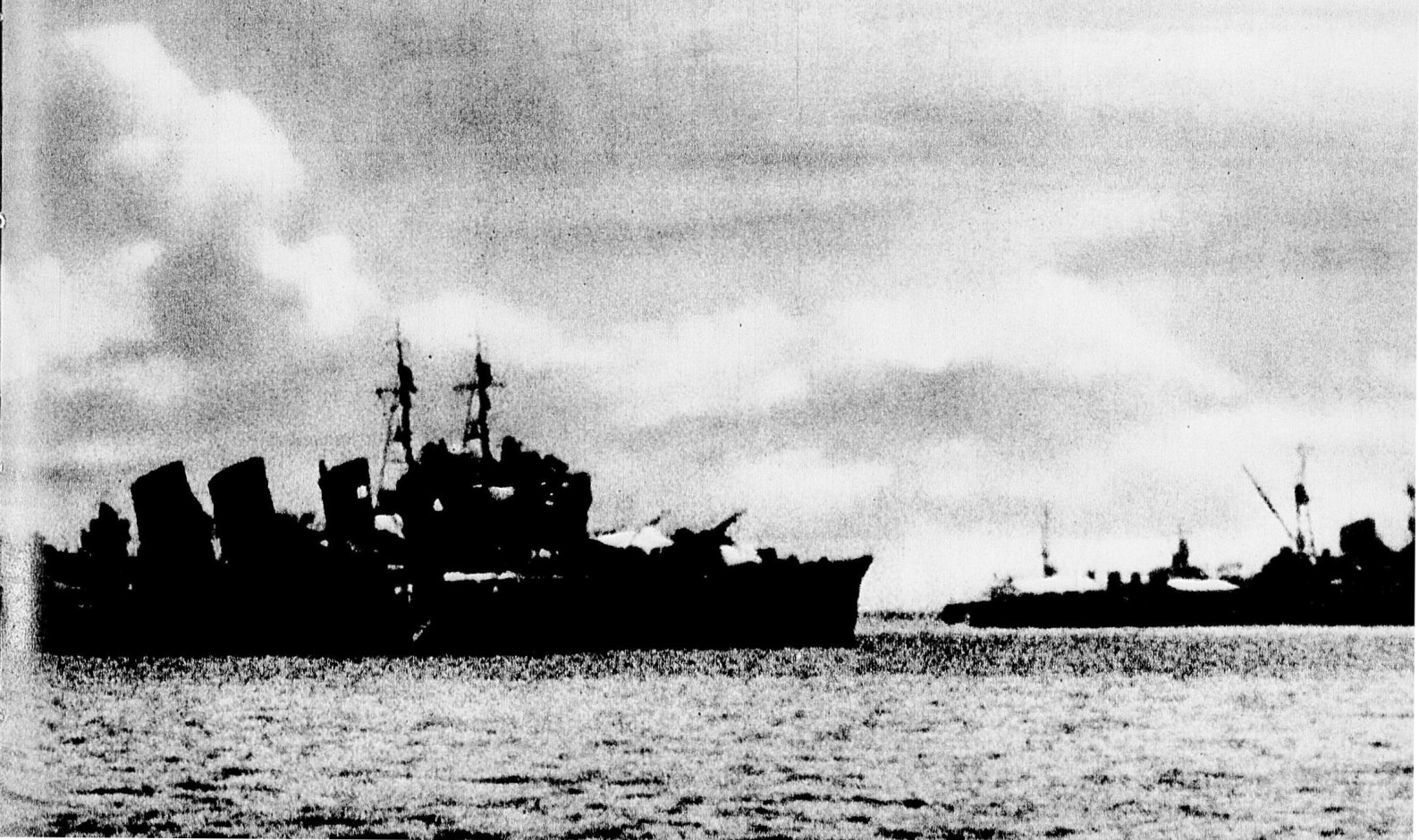
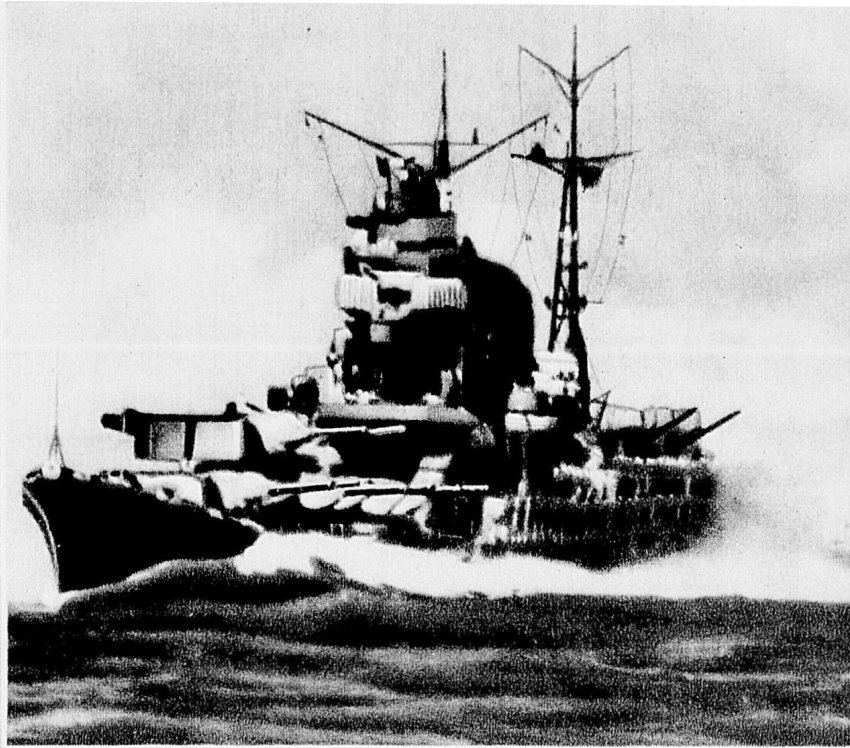
TAN LAOET NIPPON.

Peringatan Angkatan Laoet Nippon jang dalam soeasana
isamboet boeat kedoea kalinja. Kegagahan Angkatan Laoet
oe telah diboektikan dalam peperangan Asia Timoer Raya
n jang gilang gemilang dan telah mendjadi poesat keta'djoe-

Peringatan Angkatan Laoet jang kembali berhadapan dengan
katan Laoet Nippon menoeendjoekkan poela kekoeatan jang
k dilaoet, maepeoen didarat dengan sembojan : „Ta' akan
moesoeh habis moesnah !”

an Angkatan Laoet Nippon jang mengoesasā Samoedera dan
tan laoeat jang sedang melakoekan kewadjiban.

ニッポン ノ カイグン
ニチワ ダイトーア センソー ガ ハジマツチ
「カイグン キネンビ」 デス
ニッポン ノ カイグン ワ ウミ ニ ソラ ニ
カツヤク オ ツヅケ テ イマス
スル グンカント ゲキメツ ニ ムコー



SEKOLAH DJERMAN

DI DJAWA.

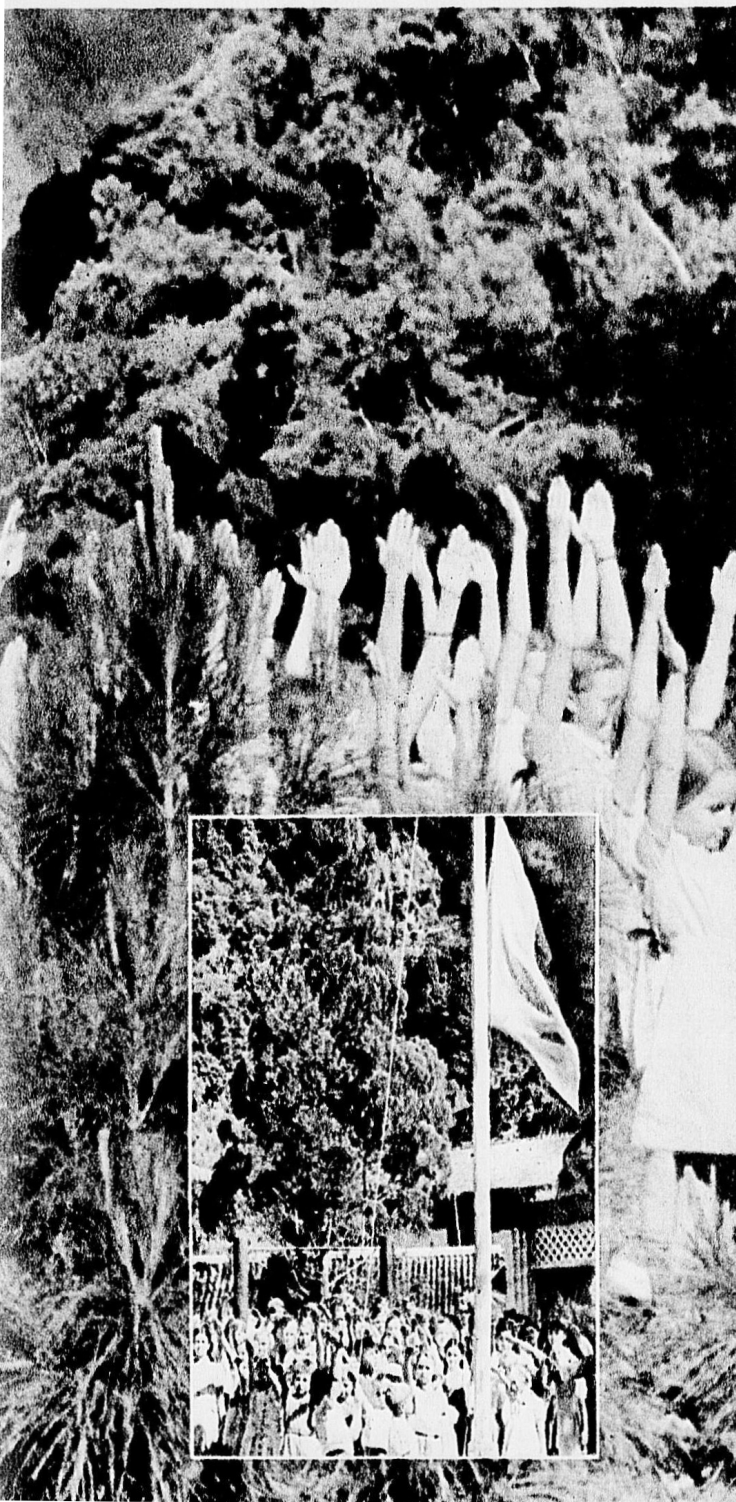
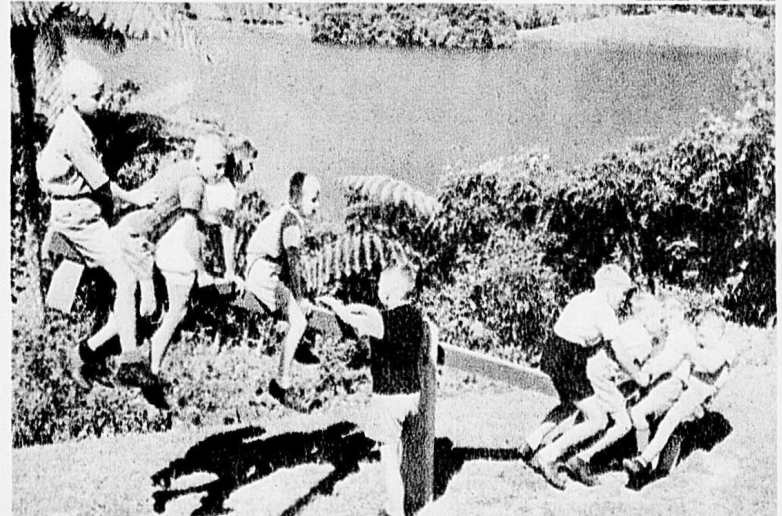
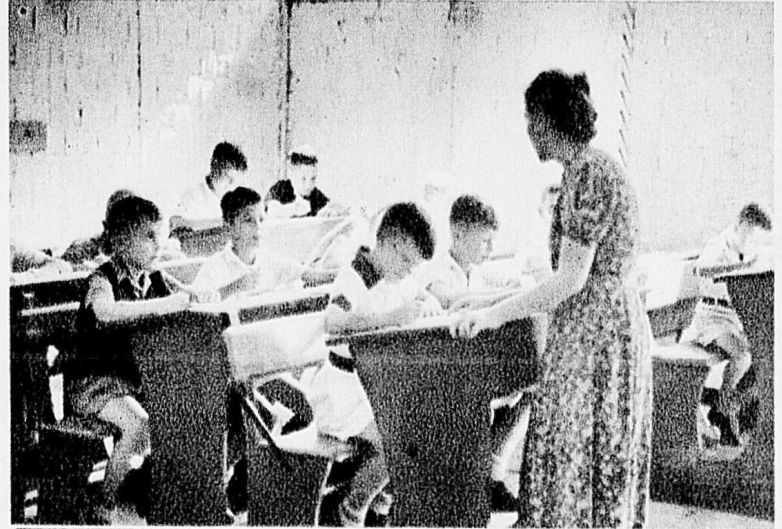
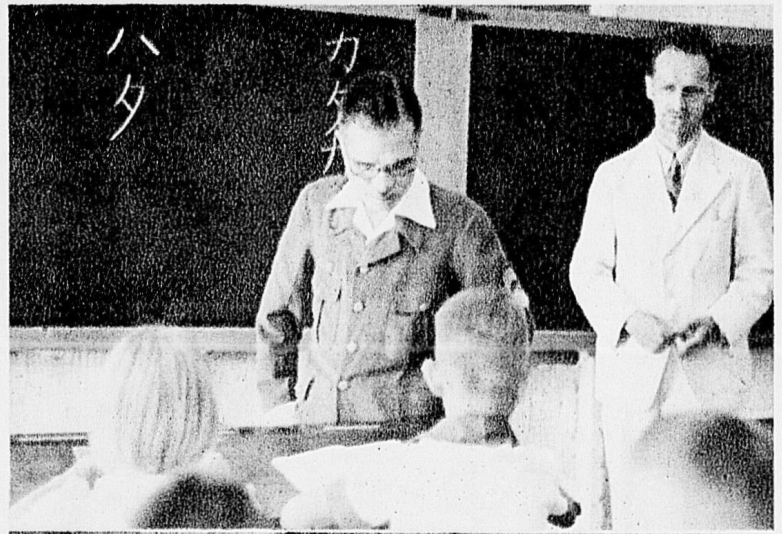
Dibawah perlindoengan Nippon jang mendjadi negeri-sahabat pada tg. 20 boelan jang laloe ialah pada hari tahoenan Führer Adolf Hitler sekolah Djerman di Djawa telah mengadakan oepatjara pemboekaan. Sekolah itoe letaknja di Sarangan, Madioen Syuu dan mempoenjai 125 moerid pemoeda-pemoedi Djerman dan terbagi atas bagian Sekolah Ra'jat, Menengah Pertama dan Menengah Tinggi. Pengadjaran jang resmi telah dimoelai sedjak permoelaan boelan ini. Goeroe-goeroenja terdiri dari 1 goeroe laki-laki dan 15 goeroe perempoean. Dalam daftar peladjaran moelai dari bahasa Nippon jang mendjadi vak jang diwadjibkan diseboet bahasa Djerman, bahasa Perantjis, ilmoe hitoeng, ilmoe boemi, ilmoe sedjarah, pengetahoean alam, gerak badan dsb. Djoega i boe dan kakak moerid-moerid tadi berkediamaan disekitar



sekolah, hingga tempat ketjil di lèrèng goenoeng jang segar hawanja itoe telah meroepakan soeatoe lingkoengan masjarakat ketjil jang hidoep dalam soeasana riang, bahagia sentosa.

ジャワニデキタ
ドイツジンのガッコウ

ジャワノマデオンシューサランガンニドイツジンのガッコウガデキマシタ
コノガッコウワジャワカクチカラヤク
ヒャクニジュゴメイノドイツノコドモタチ
ガアツマリコーヴンノマモリノモトニ
タノシクベンキョーシテイマス
シャシンミギウエワタケマサシュー
チョーカンノシサツ





Penghidoepan

DI NIPPON.

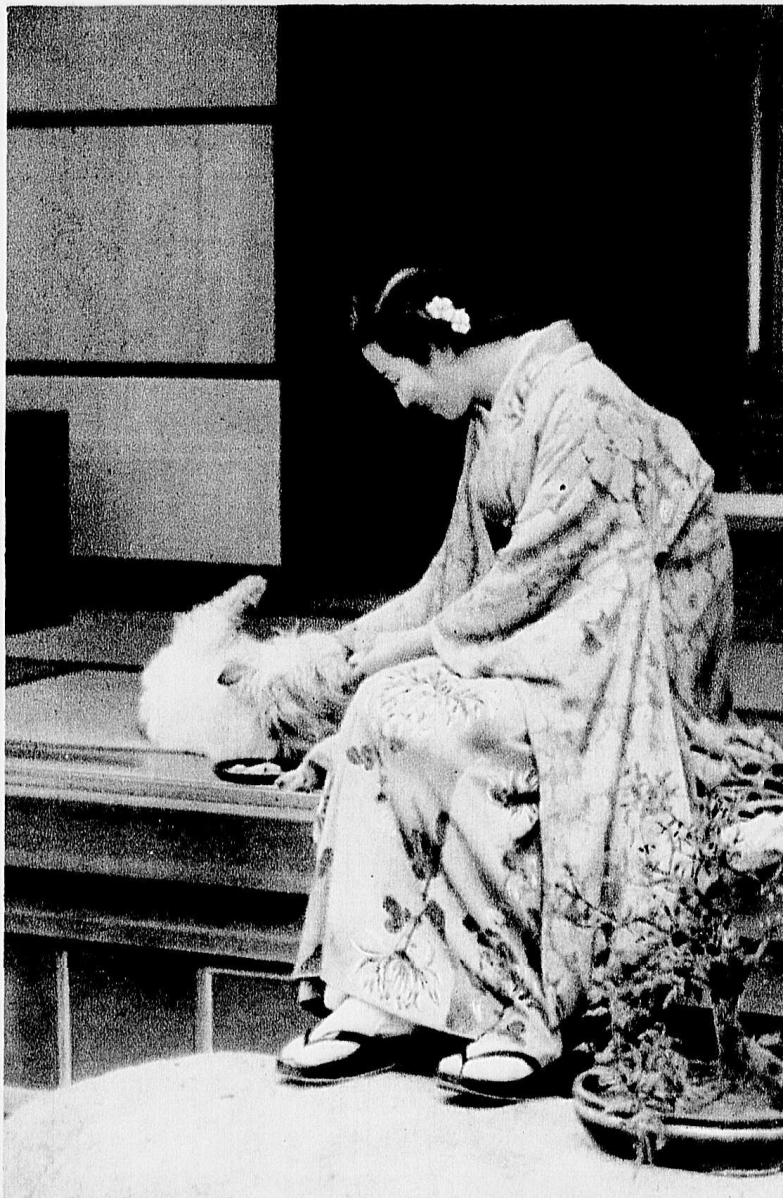
Alam Nippon mengenal moesim bertingkat-tingkat ja'ni moesim semi, moesim panas, moesim rontok dan dingin. Mengingat hal itoe roemah dibangoenkan demikian tjara, hingga sewadjar dengan keadaan hawa disana. Waktoe meninggalkan roemah orang memakai hakimono (sarong kaki misalnja golongan sepatoe, sandal, kasoet dsb.) dan djika akan memasoeki roemah hakimono ditinggalkan, hal mana sangat baik dipandang dari soedoet kebersihan.

Dimasa achir ini banjak bertambah bangoenan-bangoenan jang moderen, akan tetapi orang Nippon jang tahoe sekali merasakan ni'mat dan mentjari keindahan hidoep sehari-hari namoen dalam tjara mendirikan bangoenan-bangoenan itoe ta' pernah loepa akan hal itoe.

Pada gambar dikiri nampak pekarangan dan pemandangan dalem soeatoe roeangan roemah tempat tinggal.

ニッポン ノ セーカツ

ニッポンノイエワハルナツアキフユノ
キセツニモタノシクセーカツガデキルヨーニ
エイセイテキニツクラレテイマス



Kanak-kanak

DI DJAWA.

Semendjak semasa ketjilnja kanak-kanak di Nippon telah dibiasakan melatih dan mengoatkan badannja dengan melakoekan pelbagai gerak badan, lebih-lebih permainan Soemo, oleh karena melakoekan olah raga itoe berarti memelihara tenaga. Tidak mengherankan, djika atjap kali diadakan pertandingan Soemo serta djoega dilakoekan Soemo Taisho.

Gambar ini ialah moerid-moerid Tjihaja Gakko di Djakarta sedang melatih badan dengan mempeladjar Soemo.

ジャワノコどもタチ

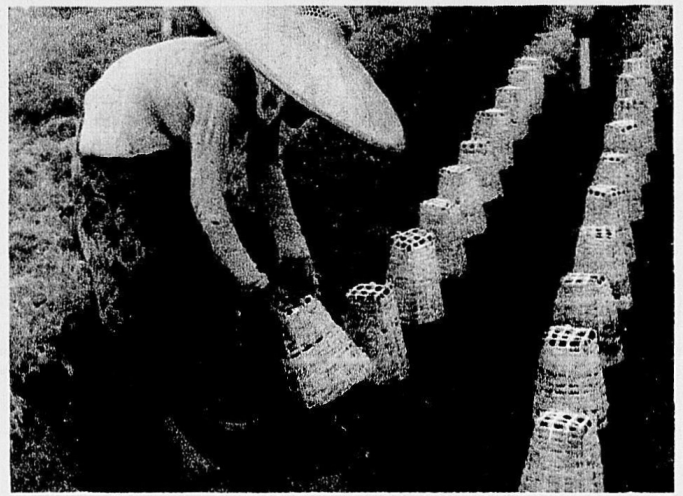
シャシンワニッポンノコどもタチト
オナジヨニスモータカラダオ
キタエルジャカルタノチハヤガッコノ
セートタチ



KEBOEN SAJOER-SAJOERAN DI DJAWA.

Sajoer-majoer jang ditanam di Djawa sama belaka dengan sajoer-sajoeran jang ada di Nippon. Dan sekarang sedang dilangsoengkan penjelidikan goena memperbaiki djenisnja (varieteit).

Disini kelihatan pelbagai sajoer-sajoeran (ladang per-tjobaän Pasar Minggoe, tjabang dari Bogor).



ジャワの野菜園

ジャワには日本と全く同じ野菜が作られてをり、現在ではこれ等の品種を高めるため研究が進められてゐる。寫眞左は菜豆(シロバナインゲン)。右上よりツルナ(ジャワ・ホウレンソウ)。トマト。日本産のキヨウ菜。(ボゴル農事試験場バツサル・ミンゲー園藝部にて)

SEGALA KEPERLOEAN
KATIA MATA BOLEH
DATANG DI
TOKO

Asia

HARGA BOLEH BERDAMAI. PRIKSA
MATA TIDAK BAJAR. TERIMA
RESEP DOKTER
KRAMAT 14 B
DJAKARTA
Tel.
4809

店花姐

TOKO KEMBANG

HERSIA

TEL. 3955 WL
KRAMAT 106 BATAVIA-C.

Koendjoengilah!

TOKO BOEKOE

NASUTION

SELAMANJA
MENJEDIAKAN
BOEKOE PENGETAHOEAN
DALAM SEGALA BAHASA

KRAMATPLEIN 52-54 DJAKARTA

KARANGAN JANG TELAH MEREBOET HADIAH PERTAMA
DALAM SAJEIMBARA TJERITA PENDEK

TANGAN MENTJENTJANG BAHOE MEMIKOEL

Karangan: M. DIMYATI.

(2)

14 Djanoeari 2602.

Dar beloem datang. Saja ketjèwa. Tarakan dan Minahasa djatoeh soedah !

Njonja Wongso masoek kekamar saja, memindjam api-api, karena hendak bertanak. Kalau sekiranja soeaminja jang berhadjat memindjam itoe, tentoe Mardani jang disoeroehnja. Njonja Wongso lain halnja, ia datang sendiri dengan hormat. Pada air moekanja membajang soedah penderitaan batinnja; ma'loem soeaminja orang pemboros, pendjoedi, „toekang rojal” kata orang kampoeng. Siang hari mas Wongso banjak tidoer, malam harinja bertoealang. Konon ada beberapa bini moedanja, boekan bini kawin, boekan bini madoe, tapi bini gelap, bini piaraan sadja, bertjampoer tiada nikah ! Mardani dan iboenja djoega jang banjak menderita siksaan batin !

Siang hari njonja Wongso masoek lagi kekamar saja. „Ini ada soerat pos, tolong batjakanlah, mas, saja ta' tahoe dimata soerat. Mardani pergi kepasar”.

„Soerat dari Soerabaja, dari anak iboe, Mardjono”, kata saja setelah memperhatikan nama sipengirim soerat itoe. „Dengar baik-baik, boe, saja batjakan :

„Iboe jang tertjinta,

Saja dalam kesoekaran, boe ! Peperangan soedah masoek daerah kita. Saja mesti masoek dines militèr; lain hari barangkali akan berangkat kemédan perang” (saja mengédjék dalam hati: itoe oepahnja maoe djadi Belanda, tangan mentjentjang bahoe memikoel). „Isteri saja, Augustina, dalam ketakoetan dan ingin menjingkir ke Soerakarta, karena di Soerabaja dirasanja tidak aman lagi. Sebab itoe, iboe jang tertjinta, kalau isteri saja datang, berilah toempangan diroemah iboe”, (saja bersoengot-soengot: Dar akan datang, perempoean Belanda itoe akan datang poela; roemah ini akan penoeh orang pelarian perang agaknja), „atau iboe tjarikan roemah sewaan didekat roemah iboe. Anak saja, si Jonathan, soedah beroemoer sembilan boelan, badannja gemoek. Peliharalah dia baik-baik iboe. Terima kasih dan tjoekeplah sekian.

MARDJONO.

„Habis soedah soerat ini, boe”, saja mengangkat kepala meletakkan soerat itoe kemédja. Saja perhatikan moeka perempoean toea itoe, sangat moeram dan sajoe. Katanja sambil mengoesap dada:

„Anak jang ta' tahoe membalas goena ! Waktoe bersekolah dimandjakan ajahnja ; lepas sekolah teroes merantau, masoek pergaoelan orang Belanda, maloe menjeboet dan mengakoei iboenja lagi. Kini seketika dalam kesoekaran, kepada iboenja djoega

ia mengadoekan sesak dan sempit. Ah, menantoe kami itoe njonja Belanda-Indo, beloem pernah kami bertemoe moeka, sebab Djono kawin tidak setahoe dan seizin kami. Tapi biar dia bangsa apapoen djoega, kedatangannja akan kami terima dengan senang; ingin saja segera melihat anaknja, tjoetjoe kami. Jonathan, laki-laki atau perempoean, mas ?”

„Jonathan nama lelaki”, djawab saja. „Galibnja diseboet Nathan”.

„Sjoekoer, tjoetjoe kami laki-laki. Tentoe dia bagoes, seroepa ajahnja”.

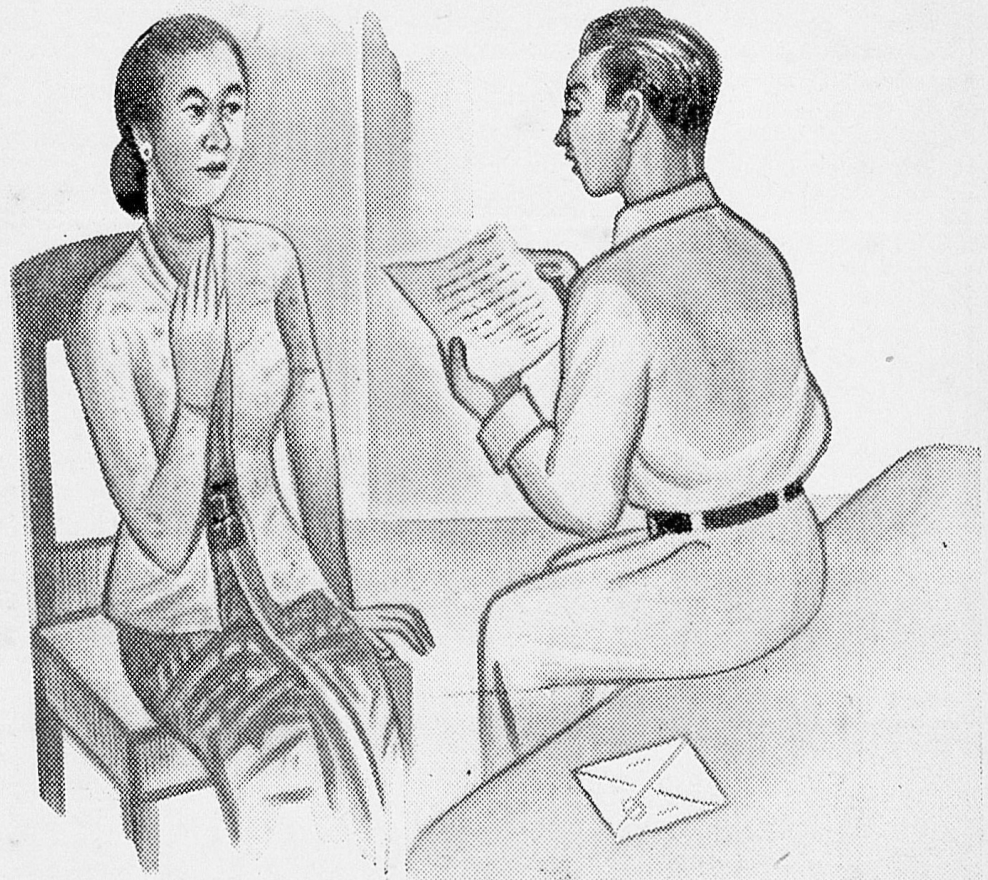
16 Djanoeari 2602.

Mardani masoek: „Ada tetamoe mentjari mas, Iskandar namanja. Bolehkah saja antarkan kemari atau mas temoei sendiri keroeang moeka ?”

„Soeroehlah dia masoek, — dia sahabat karib saja ! Bekas teman sekolah !”

Mardani keloear, ta' berapa lama ia kembali lagi dengan diiringkan Dar.

„Marno, Marno, setenang ini benarkah engkau menjamboet kedatangankoe ?” Dar masoek, digoentjang-goentjangnja tangan saja. „Karena kedatangankoe ini mengganggoe keberoentoenganmoe dalam roemah tangga ?”, dia menolèh kepintoe, Mardani soedah pergi ! „Sangkakoe, kamarmoe ini seperti disorga Firdaus, ada



Katanja sambil mengoesap dada : „Anak jang ta' tahoe membalas goena.....”

Hawa dan Adam, ada oelar dan boeah choeldi!", pandangnja mengèdar, diperhatikannja kamar saja. „Sitti Hawa-moe mèmang tjantik, Marno, tidak pertjoema engkau menoempang diroemah ini dan bila kamoe bertoenangan?"

„Kami tidak bertoenangan, Dar, kami tidak bertoenangan!"
„Ehm, tapi dia tentoe atjap kali keloear masoek kekamarmoe ini?"

„Betoel! Mengantarkan makanan dan minoeman, pindjam ini dan itoe!"

„Itoe tjoekoeop soedah, Marno! Bagikoe keteranganmoe itoe soedah sampai diakhir kadji! Kalau Adam soedah bertemoe dengan Hawa, lantas berboeat dosa; dan kebohonganmoe termasoek dosa djoega, Marno", Dar tertawa. „Tapi djangan koeatir, akoe ta' kan mengganggoe Sitti Hawa-moe. Berilah akoe toempangan disini, dengan membajar makan pada indoeok semangmoe. Mae engkau, Marno?"

„Malah itoe jang saja harapkan, Dar. Dikamar ini akoe selaloe soenji. Oentoeng engkau datang. Nanti akan koebitjarakan dengan toean roemah tengah sèwa toempanganmoe. Koekatakan kepadamoe, Dar, akoe tidak bertjintakan anak gadis itoe. Kalau engkau hendak bertjintakan dia, ta' ada orang jang melarang! Tjoekoeop ini. Hingga ini keatas djangan engkau berolok-olok tentang perempoean. Djangan dari itoe ke itoe sadja olok-olokmoe, seolah-olah didoenia ini ta' ada soal jang lebih menarik daripada soal perempoean. Mae engkau berdjandji, Dar, mae engkau berdjandji?"

Dar bersoengoet-soengoet. „Ja, akoe sanggoep, Marno! 'Adjaib, moekamoe masih moeram, Marno, seperti poentjak Merapi disapoeti kaboe!"

Diroeang moeka terdjadi gadoeh. Seorang lintah darat datang menagih oetang, mas Wongso berdjandji habis boelan lagi — „habis boelan" bagi mas Wongso adalah sendjata jang penghabisan! Orang itoe tidak sabar lagi, maoenja sekarang, karena soedah lèwat dari djandji. Tjèktjok poen timboel. Lintah darat itoe mengeloearkan oempatan jang kedji-kedji. Achirnja, diapoen mengeloearkan antjaman jang penghabisan: Kalau pada permoeaan Maret mas Wongso beloem hendak membajar, akan diperkarakannja kemoeka hakim, akan disita roemah ini, dilèlang kalau perloe!

„Tidak koesangka, Marno, tidak koesangka!", kata Dar kehèranan. „Roemah ini soedah dimakan oetang, keradjaan mas Wongso soedah hampir roboh, seperti Hindia-Belanda jang hampir roentoeh. Hèran soenggoeh akoe, Marno, *apanja* jang menarik hatimoe menoempang disini, djika engkau tidak menaroeah hati pada anak gadis itoe, sedang engkaupoen tahoe poela, penghoeni roemah ini sedang dimakan kolèra — èh, selip, sedang dimakan lintah darat? Akoe tidak tahoe apa arti semoeanja ini?"

„Sandiwara hidoep, Dar! Kita disini menonton sandiwara hidoep. *Shakespeare* pernah mengatakan kita manoesia ini pemain tonil, bintang sandiwara, dan doenia adalah panggoeng sandiwara, Toehan Allah jang mengatoer tonil. Kita menonton sandiwara dan kita sendiri pemain sandiwara djoega. Pemain jang satoe menonton pemain jang lain! Perang doenia ini djoega sandiwara hidoep, Dar! Sandiwara diroemah mas Wongso ini, adalah sandiwara ketjil, sedang peperangan di Eropah dan di Pasifik adalah sandiwara besar; keradjaan-keradjaan jang berperang adalah bintang sandiwara! Dahoeloe kala jang mendjadi bintang sandiwara, ialah keradjaan Mesir, Babilon, Roem, Joenani, Kartago d.l.l. Kemoedian diganti lakon baroe, bintang baroe dan sekarang jang mendjadi pemain *sandiwara sedjarah doenia* ialah keradjaan Inggeris, Nippon, Amerika, Djerman, Italia, Roeslan dan Hindia Belanda pada hari ini toeroet djadi pemain poela. Demikianlah, Dar, tiap-tiap negeri dan tiap-tiap bangsa tentoe mengalami lakon sedih dan soeka, djatoeh dan bangoen, hidoep dan mati; sebagaimana manoesia seorang-seorang mengalami kaja, miskin, hidoep, mati teroes-meneroes silih berganti antara datang dan pergi, ta' poetoes-poetoes selama doenia berkembang!"

4 Pebroeari 2602.

Saja baroe poelang dari kantor, Dar telah menjongsong dengan kabar baroe:

„Tadi pagi, njonja Belanda itoe telah datang dari Soerabaja, dengan membawa anaknja si Jonathan. Tjantik djoega perempoean itoe, Marno, memperhatikan moekanja mendjadi akoe teringat bintang film Simone Simon jang berbibir melengkoeng itoe. Dia menjeboet namanja: *Maria Augustina de John*, karena soeaminja, Mardjono, dalam pergaoelan orang Belanda lazim diseboet toean John. Kadji sedikit, Marno: „John" salinan dari „Djon", dan „Djon" singkatan nama „Mardjono". Nah, anaknja lengkapnja bernama: *Jonathan Maria Augustina de John*, kalau dilengkapkan gelar nènèknja, mendjadi: *Jonathan Maria Augustina John de la Wongso*. Bagoes sekali boekan, Marno?"

Dar tertawa. „Njonja itoe sombong, Marno; kami diperkamoe diperkowèkan olèhnja matjam kami ini bangsa boedak. Moelanja ta' soedi bitjara Indonesia, tapi setelah mengetahoei bahwa mertoeanja jang perempoean, njonja Wongso, tidak tahoe bahasa Amsterdam, terpaksa dia menggoenakan bahasa Indonesia. Ada koedengar tadi ketika njonja Djon mentjeriterakan tentang kota Soerabaja jang kemarin diserang Nippon dari oedara kepada mertoeanja jang laki-laki:

„Penjerangan itoe hèbat sekali, papa! Beberapa poeloeh pesawat Nippon mengamoek diatas kota. Pangkalan armada dan pangkalan terbang kita dihantjoerkan merèka. Banjak sekali keroesakan pesawat terbang dipihak kita, papa! Diantara bom itoe ada jang tersesat djatoeh ditengah kota, di Toendjoengan, di Embong Malang dan Tegalsari. Njaris roemah kami tertimpa bom. Saja ketakoetan dan sehabis serangan itoe sajapoen berkemas akan menjingkir. Kerèta api jang saja toempangi tadi penoeh kaoem pelarian, kami berdesak-desakan dalam wagon".

TJERITA PENDEK JANG MEREBOET HADIAH DALAM SAJEMBARA.

Sebagaimana telah kami beritahoekan dalam „Djawa Baroe" nomor jang laloe hasil kesoesasteraan dimasa perang jang disajembarakan dengan hadiah, setelah diperiksa oleh Panitia pemilihan, telah dioemoemkan kesoesasteraan dalam s.k. Djawa Sjinboen dan Asia Raya.

Diantara hasil itoe tjeritera pendek jang akan dioemoemkan semoeanja dalam madjallah ini telah dipilih dengan tertib. Dari 151 boeah karangan jang toeroet sajembara telah dapat ditetapkan 3 boeah karangan jang mendapat hadiah seperti tertera dibawah ini dan hadiah selebihnja diserahkan kepada 10 boeah karangan. Hasil jang mereboet hadiah pertama telah moelai dimoeat sedjak nomor jang laloe, poen hasil karangan lain jang mereboet hadiah akan dimoeat djoega bertoeoet-toeroet menoeroet giliran:

Hadiah I : f 100.—

„TANGAN MENTJENTJANG, BAHOE MEMIKOEL"
oleh : Muhammad Dimiyati, Solo.

Hadiah II : f 50.—

„DIBAWAH BAJANGAN DJEMBATAN"
oleh : A. S. Hadisiswojo, Djember.

Hadiah III : f 30.—

„RADIO MASJARAKAT"
oleh : Rosihan Anwar, Djakarta.

當選短篇小説

シヤワ・バルーの前号で既に紹介した通り、一般原住民から懸賞募集した「戦時文藝作品」の審査の結果は、シヤワ新聞並にマライ語新聞のアシアラヤ紙上で発表されたが、この内本誌が発表する短篇小説は、応募総数百五十一篇から慎重審査の結果、次の入賞三篇と佳作十篇を決定、この内一等入賞作品は既に前号から連載してゐるが、その他の入賞作品も順次連載する予定である

一 等 (賞金 百 円)

「己に還る」ムハマッド・ティムヤティ(ソ ロ)

二 等 (賞金 五十円)

「橋陰で」ハティ・シスオヨ(ジエムベル)

三 等 (賞金 三十円)

「社會の聲」ロシハン・アンワル(ジャカルタ)

„Marno, Marno, betoel katamoe, Marno !” Dar berkata ketika saja baroe poelang dari kantor. Memang setiap saja poelang bekerdja tentoe ada-ada sadja jang dikatakannya, mengissahkan penglihatannya tadi pagi: „Penghoenji penghidoepan maksoedkoe. Antara njonja Djon dengan mertoeanja, mas Wongso, telah timboel pertjèktjokan. Mas Wongso tahoe njonja itoe banjak membawa oeang, ada kira-kira toedjoeh ratoes roepiah. Kehendak mas Wongso, soepaja menantoenja toeroet memikoel belandja hidoep orang seroemah, bahkan soekalah kiranja menolong membajarkan oetang-pioetangnja, rekening-rekening dan bon-bonnja jang masih ber-toempoek-toempoek itoe, tapi njonja Djon tidak soedi; maoenja, hanja sanggoep membajar ongkos makan *dirinja* dan *anaknja* sadja. Dia memang bersemangat egoisme, Marno; semangat individualisme dan egoisme dalam kalangan masyarakat Barat telah masoek ketoelang soemsoem njonja itoe. Tadi pertjèktjokan sampai dipoentjaknja dan achirnja, njonja Djon mengambil kepoetoesan: *akan menjèwa roemah sendiri !*

Roemah itoe soedah diperolehnja, Marno, jaitoe roemah sèwaan disamping djalan sitoe, lima menit djaoehnja dari sini, sèwanja sepoeloeh roepiah seboelan. Dia berangkat dari sini dengan membawa kopor-kopornja. Njonja Wongso soelit kedoedoekannya; dari sègi pertimbangan dia haroes memihak soeaminja, tapi dari sègi *perasaan* ta' sampai hatinja melepaskan menantoe dan tjoetjoenja seorang diri; sebenarnya njonja Wongsopoen soedah

lama tidak berbaik dengan soeaminja. Demikianlah, koelihat tadi njonja Wongso toeroet mengantarkan menantoenja pindah roemah. Doea gerobak penoeh berisi perkakas roemah tangga, ada almari, medja koersi, randjang tidoer, bantal kasoer dan lainnja dipesannya ketoko, dibeli dengan angsoeran, dengan *huurkoop* kata njonja Belanda itoe! Kissahpoen habis, Marno! Selekas itoe dia datang kemari, selekas itoe dia pergi poela! Alangkah rapoehnja tali kepamilian antara Barat dan Timoer, Marno !”

Dar bermenoeng sedjoeroes. „Tapi dalam hal ini Mardani tidak hendak memihak salah satoe, dia maoe nètral, seperti Toerki jang nètral terhadap peperangan sekarang, Marno! Eh, hampir loepa akoe, Marno. Tadi pagi radio berboenji mengabarkan bahwa Singapoera djatoeh soedah. Banzai! Awas Marno, ta' kan lama lagi peperangan akan mengamoek disekitar kita. Tanah Djawa akan berperang habis-habisan. Kita akan menonton sandiwara hidoep jang lebih hebat lagi dari pada sandiwara diroemah mas Wongso ini. Siapa jang akan mati mendjadi koerban perang? Akoe? Engkau? Mardani atau iboe bapanja ataukah njonja Djon? Bagaimana achir kelaknja sandiwara diroemah ini dan sandiwara peperangan dipelau Djawa? Kita masih meraba-raba dalam gelap, Marno, karena Toehan jang mendjadi „dalang” sandiwara hidoep ini merahsiakan segala lakon jang akan dipertoendjoekkan diatas tonil !”

(Akan disamboeng).

一等當選小説

己に還へる (2)

デイミヤティ作

【前号梗概】 遠線にあたる家に下宿してゐる若い青年スマルノは香港が陥落する頃のある夜思ひがけなく、生活難で喘ぐ夫婦の寝物語りから娘を彼に嫁かせようとする主人の魂膽を耳にする。その夜彼は友人イスカンドルから来た手紙を讀む。關印の没落も遠くはない、自分達は最早オランダのために働くべきではない、近々君のもとへ行く、共に關印の落ちるのを見物しよう、そして最後に君の下宿に美しい娘があるといふことだが、と結んでゐるのに苦笑する。

【梗概】 (一月十四日) 下宿の主婦が私の部屋へ来て手紙を讀んで呉れといふ。その手紙はスラバヤにゐる彼女の息子から来たものである。彼が和蘭の義務兵としていよいよ戦線へ出かけるから妻と子の世話を頼むといふ内容である。

讀み終つた時、この老いた母は「恩を知らぬ子だ。親を捨て、和蘭娘と一緒に、私を母と呼ぶさえ恥かしかつてゐるに。」と悲しさうにつぶやく。

(一月十六日) 友人のイスカンドルがやつて来た。彼は来るや否や「この娘は仲々美しい、お前はいつ婚約するのだ」と言つたので、自分は直ぐに否定した。彼もこの家の内状が如何に自分の氣持も判つてくれるだらう。イスカンドルもこの下宿に住むことになつた。

(一月二十一日) 下宿の主人は朝から借金取に攻められ、高利貸は遂に訴へて競賣にすると出て行く。この様を見たイスカンドルは「俺には君の氣持が益々判らなくなつた。この家はもう借金にせめられてゐる。恰も關印が陥落しかつてゐる様だ。それなのに君は娘にも興味がなく、こんな家に頑張つてゐるのはどうした訳だ」

(二月四日) イスカンドルはこの家に就いて、いろいろ新しいことを自分に教へてくれた。この家の妻君和蘭婦人が、仲々美人であること、だが少し生意氣だ。俺に向つて奴隷のやうな言葉づかひをする。インドネシア語など全然口にしない、と憤慨して言ふ。

(二月十七日) 今日も亦イスカンドルが、この家の出來事を自分に報告してくれた。彼は自分が會社から歸つて來る度に何事かを報告してくれる。今朝のことである。下宿の主人と俵の妻君(和蘭人)と大喧嘩をして、彼女は家を出たことである。イスカンドルはこの彼女を解して曰く

RIWAJAT HIDOEP MUHAMMAD DIMYATI.

Dia anak Solo asli, dilahirkan dikampoeng Tegalsari pada 14 Djoeni 2573. Waktue beroemoer 10 taohen dia diserahkan oleh orang toeanja beladjar disekolah Inlandsche-School. Tapi seketika dia moelai naik kelas 2, ja'ni didalam oesia 11 taohen, dia ditimpa sakit malaria jang amat kerasnja. Sesoadah semboeh, bekas malaria itoe tinggal dibadannja, jang selamanja tidak dapat diobati lagi, jaitoe telinganja mendjadi toeli kedoea belahnja. Lama-lama oleh karena tidak mende-ngarkan soeara orang lagi dia mendjadi soekar mengeloekarkan perkataan.

Peristiwa jang sedih itoe poelalah jang menoemboehkan dalam hatinja sesoetoe kekocatan, jang mendorongnja kemoeka membawa kepada tjita-tjitanja. Sedjak itoe tiada pernah dia lagi bersekolah, tetapi dengan kemaean jang keras dia beroesaha sendiri menjtari ilmoe pengetahoean. M. D. pernah dalam taohè 2599, mendjadi anggota radaksi s. k. **Adil** dan **Alfatch** di Solo, Dalam taohen 2600, ketika di Boekit Tinggi diadakan perlombaan mengarang novelle, M. D. mereboet hadiah pertama. Dalam „**Poedjangga Baroe**” dapat poela dibatja toelisan-toelisanja. Sesoenjoehnja, hiarpoen M. D. seorang pengarang jang mempoenjai sifat tersendiri, oleh karena hal-hal diatas tadi, patoet diketahoei, bahwa boeah penanja mempoenjai guja, sedikitpoen tiada kentara bahwa ia anak Solo toelen. Begitoelah dalam Sajembara jang baroe-baroe ini diadakan di Djakarta ia mereboet hadiah pertama, bagian Tjerita Pendek.

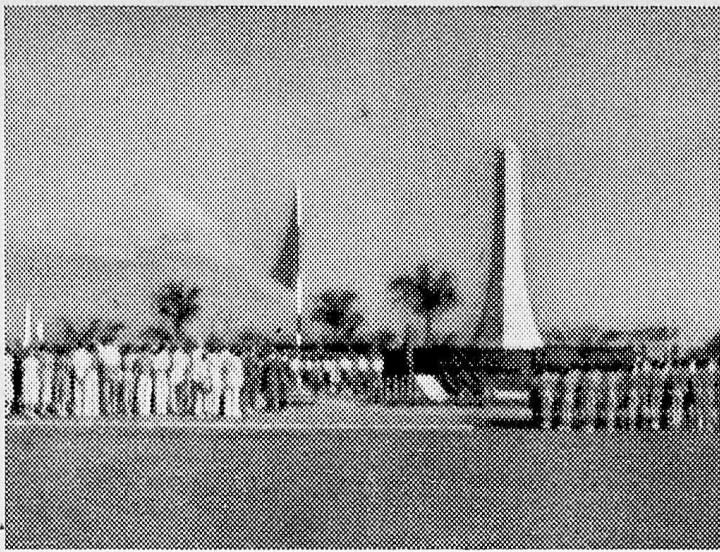
短篇小説一等當選者

ムハマツド・デイミヤティ君

デイミヤティ君は生粹のソロ人で、二五七三年ソロの國民學校に入り、二年生のときマラリヤに犯され、恢復後これがために両方の耳が聾こえなくなつたが、天性の文學の才能はぐんぐん伸びて、別の上級の學校には行かぬかつたが、獨學で勉強し、二五九九年には、ソロのアルファツトとアデルといふ新聞の編輯員になり、二六〇〇年にはスマトラで文藝作品募集に應募して一等に當選した。またプチャング・バルーには彼の作品が度々出たことあり、インドネシア文藝界の特殊な存在である。

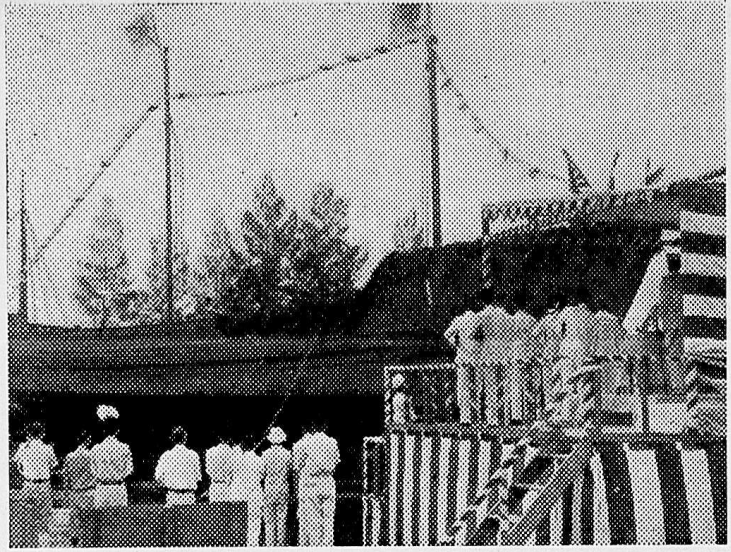
「大体彼女は利己主義だ。西洋の個人主義と共に彼女の体はずつかり蝕んでゐる」

この日シンガポール陥落が放送された。イスカンドルは「シンガポール陥落、万歳だ。おいスマルノ！ そろそろ氣をつける。間もなく戦争は我々の身近かで行はれて來るだらう。いよいよこのジャワで決戦が始まるのだ」(次号につづく)



Oepatjara memboeka seloeboeng toegoe jang memperingati pendaratan Balatentara Dai Nippon di poelau Djawa. (Pada tg. 20 April di Malang).

【上陸記念碑の除幕式】 皇軍のジャワ上陸を記念する記念碑がマラン市に建立され、その除幕式が四月三十日舉行された



Oepatjara penoeroenan kapal kajoe.

Di Soerabaja telah diadakan oentoek pertama kalinja oepatjara penoeroenan kapal kajoe.

【木造船の進水式】 四月二十四日スラバヤでは最初の木造船進水式が行はれた

Kedjadian-kedjadian

JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI.

Tg. 23 April: Pergerakan Seinendan (Barisan Pemoeda) jang mendjadi selakoe pelopor dalam membangoenkan Djawa Baroe akan dibentangkan diseleroeh poelau Djawa. Peristiwa itoe memang sedjak doeloe diharap-harapkan oleh pemoeda di Djawa. Teroetama jang menggirangkan kita ialah bahwa meréka dapat pimpinan dan latihan setjara Nippon jang selama itoe soedah diingini meréka. Berhoeboeng dengan itoe kita harapkan sangat kegiatan para Goentjo dan Sontjo jang akan memegang pimpinan dalam masing-masing

daérah. Jang perloe sekali, Toean-toean para Goentjo dan Sontjo, insjaf akan kewadajiban sebagai pemimpin salah satoe bagian dan dengan adanja Seinendan ini terlebih doeloe hendaknja mendidik diri sendiri !

Tg. 24 April: Pada djam 10.15 pagi serempak dengan boenji sirene jang njaring, kitapoen mempersembahkan tjipta-hening. Pada hari ini di Nippon diadakan Jasoekoeni Djindja Rindji Taisai. Kepada para déwa pelindoeng negeri jang pada hakekatnja

mendjadi batoe pertama dalam pembangoenan Asia Timoer Raya kitalah jang wadajib mempersembahkan terima kasih kita.

Tg. 28 April: Tentang para peladjar jang akan mentjari ilmoe di Nippon, pemimpin di Asia, telah dapat ditetapkan tjalonnja dan telah dimoelai latihan. Besar pengharapan kita kepada pemoeda itoe jang mendjadi boenga bangsanja. Mari kita melepas meréka dengan soeara bimbingan dari segenap pendodoek Djawa !

Tg. 29 April: Hari moelia Tentjosetsoe jang kita samboet dengan chidmat oentoek kedoea kalinja di Djawa Baroe. Pada hari ini pada lahirnja tiada terlihat soeasana beramai-ramai seperti tahoen laloe, tetapi

Toko Besi

SOEY HOAT

Kali Besar 38 — Djakarta-Kota

**BERDAGANG
BARANG-BA-
RANG BESI**

TOKO SENG SIN WO

Petak Sembilan 13 — Djakarta-Kota



**MENDJOEAL MAKANAN
DALAM BLIK, MINOEMAN
DAN LAIN-LAIN KEPER-
LOEAN SETIAP HARI**

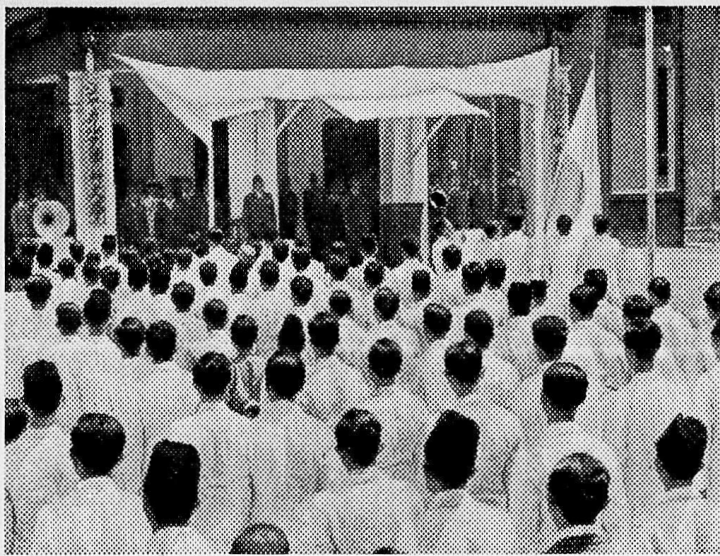
Toko

tjiang tiang seng

Pasar Glodok 40 — Djakarta Kota

Berbelandjalah di toko kami

**OENTOEK KEPERLOEAN
TOEAN SETIAP HARI.
MENDJOEAL SIROP, MI-
NOEMAN, BISKWIT D.L.L.
MAKANAN DALAM BLIK**



Pemboekaan Ika-Daigakoe, Sekolah Tabib Tinggi Djakarta, pada 29 April.

„Pekan Sport Jalan Kaki” djaoehnja 20 km. telah dilakoekan oleh 990 kanak-kanak (Pada tg. 5 Mei di Djakarta).

【ジャカルタ醫科大學の開校】 四月二十九日天長の佳節にジャカルタ醫科大學の開校式が擧げられた

【原住民學童の強歩大會】 五月五日端午の節句を「強い子供の日」と定め、健康インドネシアの催しとして二十キロの強歩大會がジャカルタで行なはれたが、九十九校九百九十名の兒童が参加した

kita yakin, bahwa hari ini telah dapat kita samboet dan rajakan dengan keichlasan jang sedalam-dalamnja. Pada derap kaki waktoe arak-arakan, pada lambaian bendera dapatlah kita rasakan seresap-resapnja sendi-sendinja pembangoenan Djawa Baroe.

Tg. 5 Mei: Tango no Sekkoe bagi Nippon itoe ditetapkan sebagai Tsujoi Kodomo no Hi (Hari kanak-kanak jang koeat) bagi Djawa Baroe, akan tetapi kasad hendak mendidik anak mendjadi koeat memang soedah mendjadi kewadajiban bagi orang toea.

sehat segar jang melipoeti Djawa ini tentoe soedah dirasakan beliau agaknja. Memang soeasana Djawa jang terang benderang seperti ini ta' pernah ada.

Tg. 2 Mei: Berita kaoem boeroeh ditambang batoe bara di Amerika sedjak moelai pemogokan, tiada lain sangatlah mentjengangkan kita. Peristiwa itoe adalah akibat politik President Roosevelt jang sangat pintjang. Soenggoehpoen demikian, boekankah peristiwa sematjam itoe kalau menoeroet faham kita, tak akan moengkin terdjadi dalam soeasana perang jang sedahsjat ini? Barangkali bagi Amerika tidak begitoe mengherankan.

Tg. 6 Mei: Menteri Asia Timoer Raya P. J. M. Aoki menjelidiki Djawa. Soeasana

Tg. 7 Mei: Sekolah Tehnik di Djakarta telah diboeka. Disinipoen terdapat pemoeda Djawa Baroe jang madjoe kemoeka dengan sikap gagah perkasa.

時事評論

【四月二十三日】 新ジャワ建設の尖兵としての青年運動が展開される。これは全ジャワ青年にとつて待望久しきものであるが、何よりもあこがれの日本式な指導訓練を受けると言ふことは嬉しい。これについて今後分團長に就任する郡長、村長諸氏の奮闘を望んでやまない。何よりも先づ諸氏が一つの部門の指導者であることを自覺し、自らを鍛錬されることを望むべきである。

【四月二十四日】 午前十時十五分。高鳴るサイレンを合圖にわれらも深く黙禱をささぐ、傳へ聞く日本の靖國神社臨時大祭、大東亞建設の礎となつた國國の神にわれらこそ深く感謝をささぐべきであらう。

【四月二十八日】 東亞の盟主日本に學ぶ兩れの留學生候補が決定して直ちに訓練に入ることになつた。次代を背負ふ若者らにける期待は大きい、全ジャワの聲援で彼らを送らう。

【四月二十九日】 迎へ奉る新ジャワ二度目の天長節、全島の奉祝気分は昨年如き表面に現れた賑々しさはなかつたが、真心からの奉祝の日を迎へ得たと信ずる。市中行進の足どりに國旗をかざす心に——そしてわれらはしみじみ新しいジャワを感じたのである。

【五月二日】 アメリカの炭礦労働者の総罷業開始のニュースは呆れたものと言はざるを得な

い。ルーズベルトの偏した政策に起因するとは言ふものゝ、この大戦下にあり得やうとは思はれない事ではないか、これがアメリカなのであらう。

【五月四日】 蘭印軍の俘虜患者が狂訪のジャワ新聞記者に「一体いつになつたら戦争はすむか」とそればかり聞いた。彼らははじめから軍人ではないのだ。軍人となる素質すら持たないのだ。その彼らか如何に尊大に、いかに暴君的のジャワを引つ掻きまはしてゐたことか。

【五月五日】 日本の尚武の節句の日が新ジャワの「強い子供の日」、しかし強い子供をつくる心構へは親たるものゝ義務である。

【五月六日】 青木大東亞相のジャワ視察、全島にみなぎる明眸色は直ちに感得されたことであらう。かつてかゝる明るいジャワは存在しなかつたのだ。

【五月七日】 ジャカルタ工業學校開校、こゝにも勇躍する新ジャワ青年あり。

RALAT:

Disini dibetoeikan kesalahan jang terselip di Djawa Baroe No. 9, tentang keterangan peloeikis perempoean Nj. Emiria Soenassa. Disitoe diseboet: „Beliau baroe di waktoe jang 8½ tahoen ini memegang perseel”. Seharoesnja: „Baroe 3½ tahoen!”

Tg. 4 Mei: Para tawanan jang sakit dari bekas tentara Hindia Belanda menanjakan beroelang-oelang kepada redaktoer Djawa Sjinboen jang mengoendjoengi meréka: „Bilamanakah gerangan peperangan ini akan berachir?” Meréka mémangnja sedjak bermoela boekan orang peradjoerit. Soedah njata sedjak semoela tidak mempoenjai sifat-sifat peradjoerit. Betapa meréka jang demikian dimasa silam mengatjaukan Djawa sebagai radja angkara moerka dengan sombong dan angkoehnja.

Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーサ

Oleh Prof. K. Uyehara.

Samboengan Ke-7.

g. Oentoek menjatakan **lamanja** (perkataan ini lazimnja tidak diseboetkan dalam bahasa Indonesia!), maka **ji**, **fun**, dan **byō** mesti diiringi oleh kata pengiring **kan**, misalnja:

2 djam lamanja = ni-ji kan
5 menit ,, = go-fun kan d.s.b.

Kan ini digoenakan djoega oentoek kata² getsū = boelan, nen = taheen, dan ichi = hari, dalam maksoed jang terseboet diatas tadi.

h. Nama² bilangan ini, jang soenggoeh banjak sekali seloek-beloeknja, sesoedahnja ditambah dengan beberapa petoendjoek² lagi, akan kita djelaskan dengan kalimat² didalam peladjaran jang akan datang.

Peladjaran Ke-8.

a. Adapoen **petjahan** dalam bahasa Nippon dioetjapkan seperti berikoet:

$\frac{1}{4}$ shi — bun no ichi.
 $\frac{2}{3}$ sam — bun no ni.
a/b b — bun no a., d.s.b.

b. Setengah disalin dengan **han** atau dengan **hambun**, djika artinja seperdoea (separoeh), misalnja:

han — nichu = setengah hari.
han — jikan = setengah djam.
ichi — jikan han = satoe setengah djam.
ichi — ji han = poekoel setengah doea.
hambun de takusan = seperdoea soedah tjoekoop.

c. **Per cent** == %.

Perkataan wari dalam bahasa Nippon ma'nanja **per sepoeloeh**.

ichi — wari = sepersepoeloeh = 10%.
ini — wari = doea persepoeloeh = 20% d.s.b.

Sepersepoeloeh bahagian dari pada wari itoe namanja **bū**, sehingga ichi-bu, ni-bu, sam-bu, d.s.t. sama dengan 1%, 2%, 3%, d.s.t.

d. Beberapa hal jang haroes diingat.

1. **Shi** = 4, djarang sekali dipakai orang, dari sebab sama artinja dengan **shi** = mati. Terlebih-lebih perkataan madjemoe' **shi** — **nin** sesoenggoehnja dipantangkan orang. Oentoek menjatakan **empat orang** selaloe dipakai **yottari** atau **yo-nin**.
2. Oleh karena **shi** (4) dan **shichi** (7) berdekatan sekali boenjinja, maka oentoek menghindarkan kekeliroean **shi** diganti orang dengan **yo** (**yon**). Istimewa dalam perhitoeangan oeng, **ku** djoega seringkali diganti dengan **kyū**, agaknja karena hampir sama boenjinja dengan **roku**.
3. Kalau kita bingoeng dalam memilih kata penoendjoek nama bilangan (lihat a peladjaran ke-6), baiklah digoenakan nama bilangan golongan hitotsu, futatsu d.s.t. sadja. Djika kita katakan **kami futatsu** sebagai pengganti **kami ni** — **mai** orang masih mengerti maksoed kita, meskipoen oetjapan itoe tidak menoeroet djalan bahasa Nippon, akan tetapi seorang poen tidakan tahoe maksoed kita, kalau kita katakan oempamanja: **kami** — **ni** — **han**.

WARTA ADMINISTRASI.

Berhoeboeng dengan pernaikkan harga madjallah Djawa Baroe mendjadi f 1.20 1 kwartalnja, maka kami minta kepada para langganan jang telah mengirinkan oeng f 0.75, harap kekoerangannja itoe dikirim lagi kepada kami dengan selekas moengkin.

Oleh karena kami tidak mengadakan penagihan dengan djalan blanco poswissel atau dengan perantaraän looper, kepada para langganan jang hendak melandjoetkan langganannja, harap mengirinkan oengnja kepada administrasi Djawa Sjinboen.

Oentoek memoedahkan dan mempertjepatkan pekerdjaän administrasi, oeng oentoek keperloean Djawa Baroe atau Asia Raja djangan disatoekan.

「ジャワ・バルー」の購讀に就いて

本誌は讀者各位の要望に應へ、四月一日号(第七号)より大増頁と共に定費を一部二十匁と改正、創刊号以來の三ヶ月繼續購讀割引七十五匁の制度を廢止いたしましたことは、既に誌上で發表した通りであります。四月以後にても旧定費にて御申込の向きがあり、業務上甚だ困弊いたして居りますので、今後は必ず一部二十匁の割で加算御申込を切望いたします。

一ヶ月四十匁、三ヶ月一匁二十匁、六ヶ月二匁四十匁
一ケ年四匁八十匁

ジャワ新聞社業務部

ス・パ・ラ・デ・カ・相・談・所
SUPER RADIO SOODANSHO

Adres
taean
oentoek
keperloean
RADIO
100% memoeaskan.



MOLENVLIET OOST 69 - TEL. 500 BT.

Joko **WOO NAN**

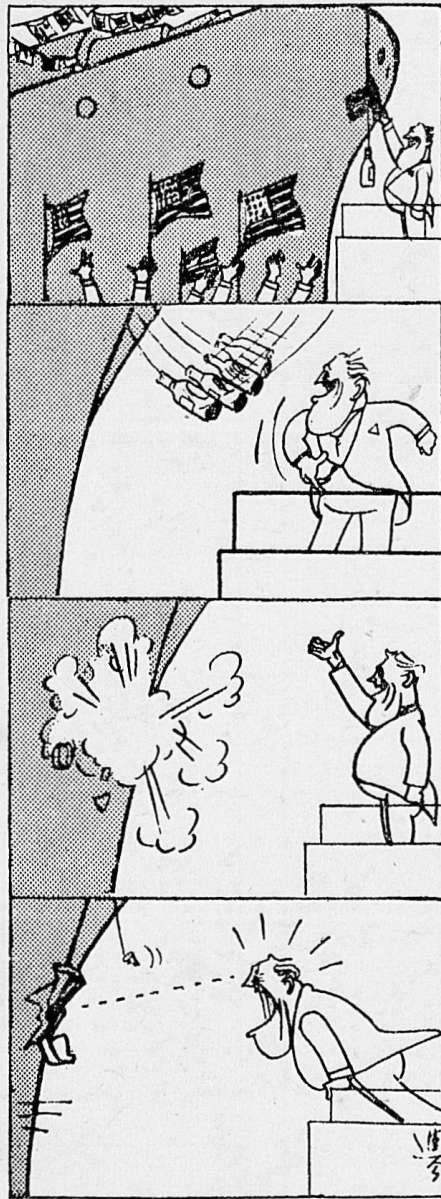
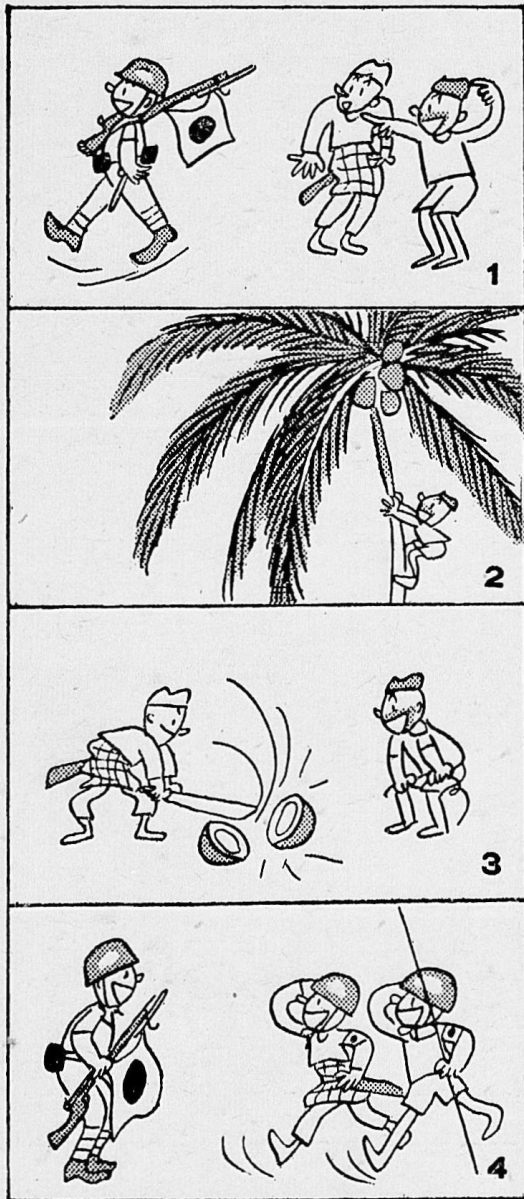
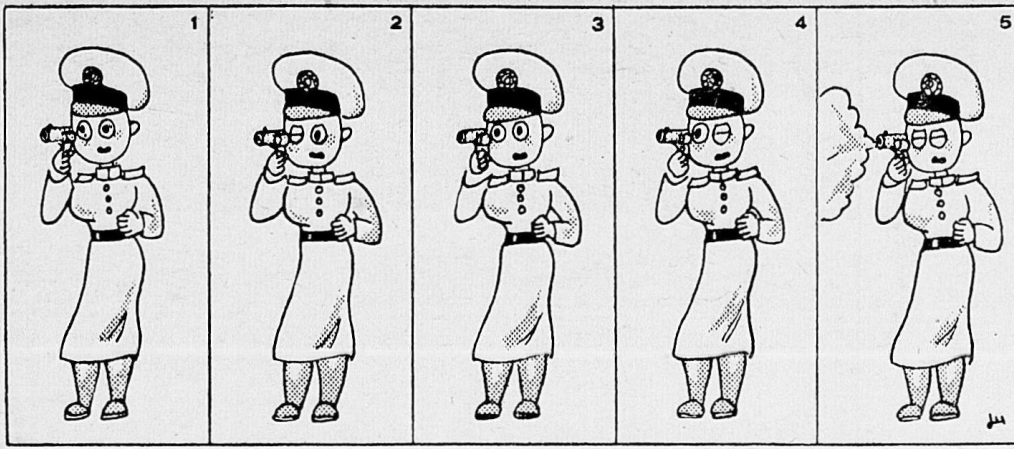
PASAR BAROE No. 48-50
TELEPON Dkt. 4113
DJAKARTA

Ada sedia
BOEKOE² DAN BARANG
KEPERLOEAN KANTOR

BLAO TJOETJI
TJAP DJANGKAR



Soedah terkenal di seloeroeh Djawa
TERBIKIN OLEH:
REGINA CHEMICO
KEBON GOELA 41 - DJAKARTA



KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.

DJALAN ASIA RAYA 68A - DKT. TELP. KOTA 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi² kedalam berbagai-bagai s. k. chabar harian dan Minggoean.

Harga tidak berbeda.

Toean oeroes langsoeng atau djika dengan perantaraan I. R. A. B.

Tekst advertensi boleh dikasih dengan perantaraan telepon. Toean poenja tempo jang sangat berharga bisa dihimatkan.

Pengoeroes: D. KARISOETAN

bekas Dir. N. V. Suhamy.

KWEE JAUW TJONG

GEMBLONGAN 63 - SOERABAIA

Berdagang :

Bahan-bahan oentoek keperluan mobil

Mendjoel :

Boekoe-boekoe pelajaran bahasa Nippon

Menjewakan :

Tjkar oentoek bawa barang dagangan atau keperluan pindah

Prof. Thabib

FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR - Dkt.

SPECIALIST BAWASIR.

Sakit kentjing - Batoek Darah - dalam 10 hari bisa baik, tidak potong atau soentik Dan lain-lain penjakit

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ

ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Boestami

OE NO MANE O SOEROE,

ウノ マネ オ スル

KARASOE MIZOE NI OBOREROE.

カラス ミズ ニ オボレル

Bidal ini bersadja; sama² roe soekoe achir kalimatnja; sebab itoe sedap dibatja.

Artinja sepatah-sepatah kata: Oe, jaitoe soeatoe bangsa boeroeng penangkap ikan. Boeroeng itoe ditanah Nippon dipelihara orang baik², oentoek dipergoenakan penangkap ikan, karena besar sangat temboloknja dan amat pandai bernang dan dapat lama menjelam dalam air. Roepanja dan warna boeloenja bersamaan dengan boeroeng gagak, ja'ni hitam. Dinegeri Nippon Tengah, dekat Nagoya, ada soeatoe daerah, bernama Soengai Nagara, jang sangat mementingkan pemeliharaan boeroeng Oe itoe. Pawangnja jang sangat ahli, mempermainkan tali Oe itoe, matjam gadis² jang ahli mempermainkan gelendoeng benang rénda Palembang dalam merénda; dan ia toeroen menoeoen mendjadi pawang boeroeng Oe itoe; dan karena ahlinja itoe ia diberi pangkat oléh J.M.M. Tenno.

Mane O Soeroe artinja „meniroe-niroe”. Karasoe artinja „boeroeng gagak”. Mizoe artinja „air”; dan Oboreroe artinja „mati tenggelam”.

Djika kata² Bidal itoe disoesoen menoeoet kalimat Indonesia, boenjinja: Gagak meniroe-niroe Oe menjelam, tentoe mati tenggelam. Djadi terdjemahannja dalam bahasa Indonesia poen bersadja poela, ja'ni sama² „lam” soekoe kata achirnja.

Bidal Nippon diatas bersamaan maksoednja dengan Bidal Indonesia: „Melawan boeaja menjelam air, tentoe kita jang akan mati lemas”.

Oe (boeroeng Oe) dan „boeaja” itoe dikiaskan kepada orang besar, orang kaja, orang ahli, orang tjerdik dan sbg. atau dikiaskan kepada negeri besar lagi sentosa.

Gagak (boeroeng gagak) atau „kita”, dikiaskan kepada „orang bodoh, orang ketjil, orang lemah atau orang jang tidak mampoe” atau dikiaskan kepada „negeri ketjil lagi lemah”. Menjelam dikiaskan kepada „berdjoeang, berloemba, melawan, beradoe, bersaing, berkelahi, beperkara, beréndangan” dsb.

Mati Tenggelam dan mati Lemas dikiaskan kepada „binasa”, „roesak” atau „tjelaka”.

Bidal itoe dioetjapkan orang oentoek tjemoöh kepada seseorang jang ta' poenja atau kepada keradjaan ketjil jang lemah, jang melawan orang kaja berdjoeang dalam beria-ria, jang melawan orang tjerdik beperkara, jang melawan orang besar beréndangan atau bermoesoehan.

Atau dioetjapkan sebagai nasehat kepada orang lemah, orang ketjil, orang bodoh atau keradjaan ketjil jang lemah, soepaja djangan melawan berdjoeang didalam sesoeatoe hal seorang besar, seorang jang berkoeasa, seorang jang berpengaroeh, seorang kaja, seorang tjerdik, atau keradjaan besar jang sentosa, soepaja djangan binasa, soepaja djangan roesak diri atau kehidoepan kita, karena perboeatan jang demikian soeatoe perboeatan jang sangat sia-sia, jang akibatnja membawa kebinasaan belaka.

ニッポン ヨノ ハツオン

Tjaranja Melisankan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キャ	キュ	キョ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギャ	ギョ	ギョ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シャ	シュ	シェ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé
サ	シ	ス	セ	ソ	ジャ	ジュ	ジェ
sa	sji	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チェ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé
タ	チ	ツ	テ	ト	ヂャ	ヂュ	ヂェ
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djo
ダ			デ	ド	ニャ	ニョ	ニョ
da			dé	do	nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ハヤ	ヒョ	ヒョ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビャ	ビョ	ビョ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピャ	ピョ	ピョ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミャ	ミョ	ミョ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リャ	リョ	リョ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjo
ヤ	ユ		ヨ		ファ	フィ	フェ
ja	joe		jo		fa	fi	fé
ラ	リ	ル	レ	ロ	ウィ	ウェ	ウォ
ra	ri	roe	ré	ro	wi	wé	wo

„BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”.

DJIKALFAHAM „BEBERAPA BAHASA”,
SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,
BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,
BAHAROELAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ

オオボエ

マシヨ

Djawa Baroe (10)

Terbit pada 15 Mei 2603.
(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl: 1 — 15.)

Pemimpin penerbit B. Soezoeki
Harga satoe f 0,20
(Dibajar lebih daboeloe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen
Dimana-mana tempat agen Asia Raya
Soerabaja adm: „Soeara Asia”
Bandoeng adm: „Tjahaja”
Djokja adm: „Sinar Matahari”
Semarang adm: „Sinar Baroe”
Dimana-mana tempat Toko² Boekoe
Kantor Djawa Sjinboen

ジャワバル (第十号)

昭和十八年五月十五日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)
発行責任者 鈴木文四郎
定価 一部二十支
(すべて前金のこと)
発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンブリート街

各 地 ジャワ新聞取次店
ス 地 アシアラヤ取次店
ラ バヤ スアアアシア新聞社營業部
バンドン チャヤハヤ新聞社營業部
シヨクジャ シナルマタハリ新聞社營業部
スマラン シナルバル新聞社營業部
各 地 郵便局

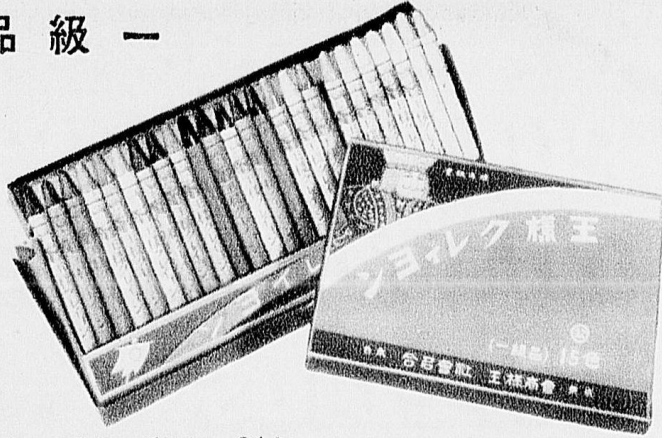
ジャワ新聞本

Boekoe „TERANG BOLLAN”
Agen Balai Pustaka Panji Poestaka

Boekoe „TERANG BOLLAN”

Boekoe „TERANG BOLLAN”

品級一



ニッポン
イチバンヨイ
クレイヨン
オースアマ
クレイヨン

8色. 11色. 15色. 24色

Crayon jang terbaik di Nippon,
"OOSAMA CRAYON"



日本・東京
王様商會合名會社

ンヨレク様王

Perkakas telegrap tak-berkawat

ムセ ン ツ ー シ ン キ
Hasil teroetama
オモナル
セーヒン

Perkakas telepon
ユーセン ツーシンキ
Perkakas pengoeoer
ソクテ ー ソーチ
Perkakas Audio
デンキ オンキョー ソーチ
Bagian2 oentoek radio
ブ ヒ ン



TOKIO DENKI K. K.

トキョー デンキ カブシキカイシャ

KAWASAKI NIPPON
カワサキ ニッポン



ウロコ印



UROKO BRAND

**PURE & HEAVY
CHEMICALS**

PHARMACOPEIALS

P. J. V.

**PHARMACEUTICAL
SPECIALITIES**

» Takeda «

カガクヨー ヤクヒン
コーギョーヨーヤクヒン
日本薬局方 ヤクヒン
「タケダ」 シンヤク

カブシキカイシャ

タケダチョーベージョーテン

オーサカ ニッポン

Ch. Takeda & Co., Ltd.

OSAKA, NIPPON

BRANCHES: 9, Kali Besar Oost, Djakarta,
Macassar, Bangkok, Saigon, Hongkong, Manila,
Canton, Kalgan, Peking, Tientsin, Tsingtao.